



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 2

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

За Аваей, Б-гом твоим, следуй



Б-г испытывает человека не для того, чтобы что-либо узнать,
а чтобы, преодолев сокрытие, человек высвободил
заключённую в нём возвышенную Б-жественную силу и
обрёл Даат — знание о Б-ге, столь живое, словно видимое
собственными глазами. Шесть повелений стиха указывают
путь души: любовь, рождающуюся из размышления,
внутренний трепет, мицвот, охраняемые Торой, и
послушание слуги, связывающее с Б-гом даже действие.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г испытывает человека не для того, чтобы что-либо узнать, а чтобы, преодолев сокрытие, человек высвободил заключённую в нём возвышенную Б-жественную силу и обрёл Даат — знание о Б-ге, столь живое, словно видимое собственными глазами. Шесть повелений стиха указывают путь души: любовь, рождающуюся из размышления, внутренний трепет, мицвот, охраняемые Торой, и послушание слуги, связывающее с Б-гом даже действие.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет шесть повелений из Дварим 13:5 через предшествующий стих: «Ибо Авая, Б-г твой, испытывает тебя, чтобы узнать». Душа спустилась из открытой близости к Б-гу в мир сокрытия ради испытаний. Б-гу не нужно испытание, чтобы узнать; человек, преодолевающий испытание, прорывает завесы, скрывающие Б-га, высвобождает заключённую в испытании искру чрезвычайной высоты и обретает Даат. Даат достигается размышлением: творение — это «нечто из ничего», поскольку оно происходит лишь от сияния Б-га, Его Малхут, или «обратной стороны», которая по сравнению с Ним — ничто. Размышление об этом порождает «следуй»: любовь, восходящую от уровня к уровню и находящую наслаждение в Самом Б-ге. «Его бойся» — это «возвращение»: внешний трепет перед Йоцер Ор ведёт к любви Шма и к внутреннему биту-лю молитвы Шмоне-эсре. Каждая мицва зажигает в душе светильник воли и любви; грех может погасить этот светильник, но Тора, коренящаяся в Тринадцати атрибутах милосердия, не может быть погашена и оберегает его. Наконец, служение слуги, не ищущего причин, связывает с Б-гом даже действие, на что намекает конечная нун слова «тидбакун».

ПЛАН

- | | | |
|---|---------------------------------|------|
| 1 | Испытание и Даат | ¶1-5 |
| <p>Душа спускается ради испытаний; Б-г испытывает не для того, чтобы узнать, а чтобы привести человека к Даат; преодоление испытания высвобождает заключённую в нём возвышенную искру, а сам Даат достигается размышлением.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Нечто из ничего и любовь | ¶6-9 |
| <p>Творение происходит лишь от сияния Б-га — Его Малхут, или «обратной стороны»; размышление об этом приводит к безграничной любви и радости в Самом Б-ге, более высокой, чем Мир грядущий.</p> | | |

3	Трепет и порядок молитвы	¶10–13
	Любовь — это «бег», а трепет — «возвращение»; внешний трепет в Йоцер Ор ведёт к любви в Шма, а затем — к внутреннему трепету и полному битую молитвы Шмоне-эсре.	
4	Мицвот и Тора	¶14–15
	Каждая мицва зажигает в душе светильник воли и любви; грех может погасить светильник, но не саму мицву, а Тора, коренящаяся в Тринадцати атрибутах милосердия, оберегает его; изучая Тору, человек слышит собственный голос Б-га.	
5	Слуга и привязанность	¶16–18
	Наряду с любовью сына необходимо послушание слуги: его покорность и битую связывают с Б-гом даже уровень действия, на что намекает конечная нун слова «тидбакун».	
6	Итог	¶19–23
	Краткое изложение маамара в четырёх разделах.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Испытание (нисаён) נסיון

Трудность или препятствие, скрывающее присутствие Б-га. Оно возникает для того, чтобы человек, преодолев его, раскрыл заключённую в нём Б-жественную силу и обрёл Даат.

Даат (знание) דעת

Знание и ощущение Б-га настолько живое, словно человек видит Его, подобно тому как человек чувствует, что его душа даёт жизнь его телу. Оно достигается размышлением (Биной).

Нечто из ничего יש מאין

Творение называется «нечто из ничего», поскольку оно происходит лишь от сияния Б-га — Его Малхут, которая по сравнению с Ним ничто, — а не от Его Сущности.

Обратная сторона (ахораим) אחרים

Внешний аспект Б-га — Его владычество, распространяющееся на миры; это и есть «за» в словах «За Аваей следуй».

Бег и возвращение (ратцо и шов) רצוא ושוב

Любовь — это «бег» души к Б-гу, от уровня к уровню; трепет — её «возвращение», самоустранение перед Ним.

Внешний и внутренний трепет ראה חיצונית ויראה פנימית

Внешний трепет — благоговение перед владычеством Б-га над мирами, ощущаемое в Йоцер Ор; внутренний трепет — стыд и полное битую перед Самим Б-гом, ощущаемые в Шмоне-эсре.

Светильник мицвы נר מצוה

Сияние воли и любви, которое мицва зажигает в душе. Грех может погасить его, но Тора, называемая «светом», оберегает его.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות הרחמים

Источник Торы, который раскрывается в месяце Элул и через изучение Торы в течение всего года; поскольку Тора исходит оттуда, где Б-г «прощает вину», грех не может погасить её.

Сын и слуга בן ועבד

Два способа служить Б-гу: сын служит с любовью и радостью, а слуга повинует, потому что так повелел Царь, — с покорностью и битую, связывающими с Б-гом даже действие.

Испытание и Даат

1 אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'. פרט הכתוב ששה דברים בעבודת ה'. תלכו. תיראו.

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте, и Его бойтесь» и т. д. В стихе перечислены шесть составляющих служения Б-гу: «следуйте»; «бойтесь»;

Маамар начинается стихом из Дварим 13:5, который указывает Израилю, как относиться к Б-гу. Альтер Ребе насчитывает в нем шесть отдельных повелений, каждое из которых представляет собой самостоятельную составляющую служения Вс-вышнему; далее в маамаре они будут объяснены одно за другим.

תשמרו. ובקולו תשמעו. ואותו תעבדו. ובו תדבקון. הנה מה כתיב לעיל מיניה כי מנסה^{1,2} ה' אלהיכם אתכם לדעת וגו'.^{3,4}

«соблюдайте»; «и слушайте Его голос»; «и Ему служите»; «и к Нему прилепитесь». А что написано непосредственно перед этим? «Ибо испытывает вас Авая, Б-г ваш, чтобы знать...» и т. д.

Остальные четыре составляющие — соблюдение Его заповедей, внимание к Его голосу, служение Ему и прилепление к Нему. Прежде чем объяснить их, Альтер Ребе обращается к предшествующему стиху (13:4), где говорится, что Б-г испытывает Израиль, «чтобы знать», любит ли он Его; этот испытание становится отправной точкой всего обсуждения.

2 ולהבין מהו כי מנסה וגו'.⁵ הענין כי הנה הנשמה קודם ירידתה בעולם הזה היתה עומדת בעולם העליון.

Чтобы понять, что означает «Ибо [Авая, Б-г твой] испытывает» и т. д.: дело в том, что душа до своего нисхождения в этот мир пребывала в высшем мире,

Теперь Альтер Ребе спрашивает, в чем состоит испытание, о котором говорится в этом стихе. Он начинает с истории души: прежде чем спуститься в тело, она пребывала в высшем, духовном мире.

וְכַמִּיּוֹן חִי ה' אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵי^{6,7} וְשֵׁם הָיָה אֲצִלָּה גִּילּוֹי אֱלֹהוֹתוֹ ית', וְאַחֲ"כַּ יִרְדֶּה בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּגוֹת בְּעוֹהֶ"ז הַשֶּׁפֶל לִהְיוֹת בְּהֶסְתֵּר פָּנִים וְרִיחּוֹק מִקּוֹם מְאֹר ה' וְתַכְלִית יִרְדָּתָהּ הִיא בְּשִׁבְלֵי הַנִּסְיוֹנוֹת⁸ שְׂבָאִין לְאָדָם

как сказано: «Жив Б-г, пред Которым я стоял»; там ей было открыто Б-жественное, благословен Он. Затем она спустилась по ступеням, скрывающим Б-жественное, в этот низкий мир, чтобы пребывать в сокрытии Ли́ка и вдали от света Б-га. Цель ее нисхождения — испытания, которые встречаются человеку,

Слова пророка в клятве «Жив Б-г, пред Которым я стоял» описывают то первоначальное состояние: душа стояла пред Б-гом, и ему было открыто Его Б-жественное. Затем она спустилась через ступени, скрывающие Б-жественное, в этот мир, где «Ли́к» Б-га сокрыт, а Его свет далек; цель этого нисхождения, говорит Альтер Ребе, — испытания, с которыми человек здесь сталкивается.

שֶׁהֵם מִהֶסְתֵּר פָּנִים וְהֶסְתֵּלְקוֹת חַיּוֹת הַשֶּׁפֶעַ בְּמִנְיַעַת בְּרִיאַת הַגּוֹף⁹ אוּ מִנְיַעַת מִמּוֹן כְּדִי לְהִסְתִּיר עַל אוֹר וְחַיּוֹת ה' וְקִדּוּשָׁתוֹ ית' וְלִהְיוֹת מוֹנֵעַ מִבֵּית וּמִבְּחוּץ לְאָדָם שְׂבָא לְהִתְקַרֵּב לַה' וּלְעִבּוּדוֹ ית' כִּי דֶרֶךְ רָשָׁעִים צִלְחָהּ.^{10,11}

ибо они происходят из сокрытия Ли́ка и удаления жизненной силы Б-жественного потока: когда человеку не хватает здоровья или средств к существованию, чтобы скрыть свет и жизненную силу Б-га и Его святость, благословен Он, и стать препятствием — как внутренним, так и внешним — для человека, стремящегося приблизиться к Б-гу и Его служению, благословен Он; ведь «путь нечестивых успешен».

Испытания возникают потому, что Б-г скрывает Свой Ли́к и удерживает поток жизненной силы и благословения, например когда человеку не хватает здоровья или денег. Это скрывает присутствие Б-га и препятствует — как изнутри, так и извне — всякому, кто старается приблизиться к Нему, тогда как, по словам Ирмиягу, «путь нечестивых успешен».

3 וְזֶהוּ וְבֹא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת¹² לֵאמֹר נִלְכָּה כּוֹי. כְּלוּמַר שֶׁשֵּׁם גִּילּוֹי הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת וְהַגְּבֵהַת קֶרֶן בְּהַגְדֵּלָה וְרִיבּוֹי הַחַיּוֹת

И вот [смысл слов]: «И приходит знамение и чудо, говоря: “Пойдём...”» и т. д. Иными словами, там происходит раскрытие знамения и чуда и вознесение их рога — благодаря увеличению и умножению жизненной силы.

В предыдущем стихе (Дварим 13:3) говорится о лжепророке, чьё знамение или чудо сбывается и который говорит: «Пойдём за другими богами». Альтер Ребе видит в этом образ испытания: противостоящая Б-гу сторона получает зримое знамение и чудо — увеличение жизненной силы, которое придаёт ей видимость могущества.

ולכן אומרים ידינו דוקא רמה¹³ וגו' ומגביהין כנשר קנם¹⁴ וצריך האדם התגברות יתירה לעמוד בנסיון שלא לחוש לשום מניעה ח"ו [חס ושלום].

Поэтому они говорят: «Наша рука», именно «высоко поднята» и т. д., и поднимают своё гнездо высоко, как орёл. Поэтому человеку нужно особенно укрепиться, чтобы устоять в испытании и не обращать внимания ни на какое препятствие, упаси Б-г.

Обладая этой дополнительной силой, противостоящие силы хвастают: «Наша рука высоко поднята» (Дварим 32:27) — и ставят своё гнездо высоко, как орёл (Йирмеягу 49:16). Перед лицом такой кажущейся силы человеку нужно особенно укрепиться внутри, чтобы устоять и не обращать внимания ни на какие препятствия.

ובשביל כך באין לו הנסיונות כדי שיתגבר עליהם¹⁵ כדי שעייז כן יבוא למעלת ומדרגת לדעת

Именно поэтому ему посылаются испытания: чтобы он преодолел их и благодаря этому достиг высоты и уровня «знать»,

Вот почему вообще приходят испытания: преодолевая их, человек поднимается к уровню, который стих называет «знать».

דהיינו שיהא אצלו בחי' דעת והשגה והרגשה בו ית' בבחי' ראייה והשגה שהדעת הוא נמשך מבחי' ראייה

то есть чтобы в нём был уровень Даат (знания), постижение и ощущение Его, благословен Он, подобное видению и постижению, ибо Даат исходит от уровня видения,

«Знать» здесь означает Даат: знание и ощущение Б-га настолько живое, словно видение, а не только понимание. Даат, говорит он, исходит от уровня видения.

כדכתיב אתה הראת לדעת¹⁶ שהוא בחי' ומבשרי אחזה¹⁷ אחזה ממש (ובזה יובן הפסוק כי מנסה כו' אתכם לדעת כו')

как сказано: «Тебе было дано увидеть, чтобы знать», — то есть это уровень слов «От плоти моей я узрю»; именно узрю. (И тогда станет понятен стих: «Ибо [Авая, ваш Б-г] испытывает вас, чтобы знать» и т. д.)

Моше говорит Израилю: «Тебе было дано увидеть, чтобы знать» (Дварим 4:35): поскольку им было дано увидеть, они знали. Ийов говорит: «От плоти моей я узрю Б-га» (Ийов 19:26), и Альтер Ребе подчёркивает слово «узрю» в буквальном смысле: человек может воспринимать Б-га столь же непосредственно, как видит; это ключ к пониманию стиха об испытании.

(דאין פי' הפסוק לדעת הישכם אוהבים¹⁸ כו' שיהיה הקב"ה יודע כו' דאטו לנסיון הוא צריך כדי לדעת והלא הכל גלוי לפניו ית' ויודע בראש מה שיהיה בסוף ומה שיבחור האדם ועיין במדרש רבה פ' וירא

(Ибо смысл стиха «чтобы знать, любите ли вы» и т. д. не в том, что Святой, благословен Он, узнает это и т. д. Неужели Ему нужно испытание, чтобы узнать? Ведь всё открыто пред Ним, благословен Он, и Он знает в начале, что будет в конце, и что выберет человек. См. Мидраш Раба, раздел Вайера,

В скобочном отступлении Альтер Ребе отвергает простое прочтение, согласно которому испытание нужно, чтобы Б-г узнал, любит ли Израиль Его. Б-гу не нужно испытание, чтобы знать: Он знает конец с самого начала, включая любой выбор, который сделает человек. В подтверждение он отсылает читателя к Мидраш Раба, раздел Вайера.

ר"פ נ"ד והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] בפ"י החומש ס"פ וירא פי' שהנסיון הוא כדי להיות לאדם שכר מעשה טוב ולא שכר לב טוב לבד¹⁹ ועיין בזהר וירא) (דק"ו ע"ב) וצ"ל דא"כ מהו פי' כי מנסה כו' לדעת כו'.²⁰

начало главы 54; а Рамбан в комментарии к Хумашу, в конце раздела Вайера, объясняет, что испытание нужно для того, чтобы человек получил награду за доброе дело, а не только награду за доброе сердце. См. также Зоар, Вайера) (106б). Итак, следует понять: если так, что означает «Ибо Он испытывает... чтобы знать» и т. д.?

Рамбан, комментируя связывание Ицхака, объясняет, что испытание приводит доброе намерение к реальному поступку, чтобы человек получил награду за поступок, а не только за доброе сердце; здесь также приводится Зоар о разделе Вайера. Но если испытание нужно не для того, чтобы Б-г узнал, нам всё ещё необходимо понять, что означает «чтобы знать».

ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דפי' לדעת היינו שעיינו יומשך בחי' הדעת כנפש האדם דהיינו כמו שמרגיש את נפשו כאלו רואה

Однако согласно сказанному это хорошо разрешается: смысл слов «чтобы знать» в том, что благодаря этому уровень Даат нисходит в душу человека. То есть человек ощущает свою душу так, словно видит её.

На основании сказанного выше вопрос разрешается: «чтобы знать» означает, что испытание привлекает Даат в душу самого человека. Человек ощущает свою душу столь же ясно, как если бы видел её.

שהיא היא המחיה את הגוף ובלעדה אין לגוף קיום וחיות כו', כך יהא מורגש אצלו כי הוא ית' חיי החיים כאלו רואה כו'.²¹

что именно она дает жизнь телу, и без нее тело не имеет ни существования, ни жизни и т. д.; так и он будет ощущать, что Он, благословен Он, — Жизнь жизни, словно видит это и т. д.

Он ощущает, что его душа дает жизнь его телу и что без нее тело не могло бы существовать. Подобным образом благодаря испытанию он приходит к ощущению, что Б-г — Жизнь всякой жизни, словно он видит это.

4 והטעם שהנסיונות מביאין את האדם לידי דעת כי הנה הנסיונות הגם שירדו בהסתר פנים להיות מסתירים על חיות ה' וקדושתו ית'

Причина, по которой испытания приводят человека к Даат (знанию), такова: хотя испытания нисходят в сокрытии Лица, чтобы скрывать жизненную силу Б-га и Его святость, благословен Он,

Теперь Альтер Ребе объясняет, почему испытания приводят к Даат. На первый взгляд испытание — это нисхождение в сокрытие, цель которого — скрывать жизненную силу Б-га и Его святость.

הנה מוסתר בהם חיות אלהי כענין ה' אמר לו קלל²² כו' וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] גלו לכבל שכונה עמהם²³ שהיא היא המסתרת ומתלבשת בשר של בבל להיות הוא המושל ולהיות ישראל נתונים תחתיו.

в них, однако, скрыта Б-жественная жизненная сила, как сказано: «Авая сказал ему: „Проклинай“» и так далее; и как говорили наши мудрецы, благословенной памяти: «Когда они были изгнаны в Вавилон, Шхина (Б-жественное присутствие) была с ними». Ведь именно Шхина скрывается и облекается в князя Вавилона, чтобы он властвовал, а Израиль оказался под его властью.

Однако внутри самого испытания скрыта Б-жественная жизненная сила. Когда Шими проклинал царя Давида, Давид сказал: «Авая сказал ему: „Проклинай“»: даже проклятие черпало свою силу от Б-га. Так и мудрецы говорят, что Шхина отправилась вместе с Израилем в вавилонское изгнание; именно Шхина, скрытая и облечённая в небесного князя, поставленного над Вавилоном, давала ему власть над Израилем.

5 והנה החיות אלהי שירד מטה מטה בהעלם והסתר פנים יסודתו בהררי קדש²⁴ ממקום גבוה מאד נעלה ממדרגות עליונות דקדושה כנודע ממשל נ פילת החומה כו'

Итак, Б-жественная жизненная сила, опустившаяся всё ниже и ниже, в сокрытии и утаении Лица, имеет основание своё в горах святыни: она происходит из места чрезвычайно высокого и возвышенного, из высших уровней святости, как известно из притчи о падении стены и т. д.;

Б-жественная сила, сокрытая в испытании, происходит из чрезвычайно высокого источника; словами псалма, «основание её — в горах святыни». Притча о падающей стене поясняет эту мысль: камни, стоявшие выше всех, падают дальше всего, поэтому то, что опустилось ниже всего, происходило из самого высокого места.

אלא שנפל וירד מטה מטה בסתר המדרגות וכשעומד האדם בנסיון ומתגבר נגד כל מונע אזי קורע כל המסכים המסתירים ומעלימים אור וחיות ה'

но она пала и опустилась всё ниже и ниже, пройдя через сокрытие уровней. Когда же человек выдерживает испытание и одолевает всякое препятствие, он разрывает все преграды, скрывающие и утаивающие свет и жизненную силу Б-га.

Поскольку источник этой силы столь высок, она пала глубоко вниз, пройдя через множество уровней сокрытия. Когда человек выдерживает испытание и преодолевает всякое препятствие, он прорывается сквозь все преграды, скрывающие свет Б-га.

ונמצא שיוצא אור וחיות ה' מהעלם אל הגילוי ונמשך גילוי זה בנפשו להמשיך לה בחי' דעת והתגלות אלקותו ית'

И тогда свет и жизненная сила Б-га выходят из сокрытия к раскрытию, и это раскрытие привлекается в его душу, привлекая в неё уровень Даат (знание) и раскрытие Его Б-жественности, благословен Он.

Тогда сокрытые свет и жизненная сила выходят наяву, и это раскрытие входит в душу человека, даруя ей Даат — осознанное восприятие Б-га.

וכמו מוצא פי²⁵ ה' שבמאכל שמחיה את האדם לפי ששרשו מאד נעלה כו' כמ"ש במ"א

Это подобно «изречению уст Аваи» в пище, которая даёт человеку жизнь, потому что её корень чрезвычайно высок, и т. д., как объясняется в другом месте.

Пища — сходный пример: Тора говорит, что человек живёт «изречением уст Аваи» — Б-жественным словом, благодаря которому пища возникает. Это слово питает человека, потому что его корень чрезвычайно высок.

(אלא שזה הניצוץ המוסתר בהנסיון שרשו גבוה ונעלה יותר מהניצוץ שבמאכל שהרי נפל למטה יותר כו' וכנודע מענין פני אריה ופני שור כו' וזהו אחרי²⁶ ה' תלכו והוא ע"ד מ"ש משכני אחריו נרוצה²⁷.)

(Однако корень этой искры, сокрытой в испытании, выше и возвышеннее корня искры, заключённой в пище, поскольку она пала ниже, и т. д., как известно из учения о лике льва и лике быка, и т. д. И это — «За Аваей [Б-гом вашим] ходите». Это соответствует написанному: «Привлеки меня; за Тобой побежим».

Но искра, сокрытая в испытании, ещё выше искры в пище, поскольку она пала ниже, согласно правилу, выраженному притчей о падающей стене. Альтер Ребе намекает на известное учение о ликах льва и быка в видении Б-жественной колесницы и связывает всё это со словами «За Аваей ходите» и «Привлеки меня; за Тобой побежим».

פ"י אחריו דייקא בחינת אחוריים שהוא כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני²⁸ כמו האב המסתיר א"ע [את עצמו] מבנו בכדי שהבן ירדוף אחריו ויתגלה חכמת הבן ודעתו החזקה שיבין שההסתר אינו אמיתי אלא רק בכדי שיבקשנו בחפש מחופש²⁹ ואז ימצאנו וישמחו שניהם

То есть именно «за Тобой»: уровень обратной стороны, о котором сказано: «И Я непременно скрою Лик Мой». Это подобно отцу, который прячется от сына, чтобы сын бросился искать его, и тогда раскрылись бы мудрость сына и его твёрдое понимание: он поймёт, что сокрытие нереально, а нужно лишь для того, чтобы он искал отца, тщательно и настойчиво, и тогда найдёт его — и оба возрадуются.

«За Тобой» указывает на «обратную сторону» Б-га — состояние, в котором Он скрывает Свой Лик, как сказано: «И Я непременно скрою Лик Мой». Это подобно отцу, который прячется от сына, чтобы тот бросился его искать. Мудрый сын понимает, что сокрытие ненастоящее и нужно лишь для того, чтобы побудить его к поискам; когда он находит отца, оба радуются.

וזהו משכני להיות אחריו נרוצה. ועי"ז אח"כ נגילה ונשמחה כך שמכחי אכ"א [אחור באחור] יבוא לכחי פנים בפנים כו' ועמ"ש כפ' תצוה כד"ה זכור את כו' ועיין בזו"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דף כ' תחלת ע"ב).

И это — «Привлеки меня», чтобы «за Тобой побежим». Благодаря этому впоследствии «мы будем ликовать и радоваться Тебе»: от состояния «спина к спине» он перейдёт к состоянию «лицом к лицу», и т. д. См. написанное в главе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что...», и т. д.; см. также Зоар, часть III, Ваикра, стр. 20, начало второй стороны.)

Итак, словами «Привлеки меня» выражено желание быть привлечённым к тому, чтобы бежать за Б-гом даже тогда, когда Он скрыт; это приводит к словам «мы будем ликовать и радоваться Тебе»: отношение переходит от состояния «спина к спине», когда Лик Б-га скрыт, к состоянию «лицом к лицу». Здесь заканчивается отступление со ссылками на другой маамар и на Зоар.

אך להיות גילוי הדעת באדם היינו כאשר תתבונן נפש השכלית בגדולת א"ס כ"ה כל חד לפום

Однако раскрытие Даат в человеке происходит тогда, когда интеллектуальная душа созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, каждый — сообразно

Теперь Альтер Ребе объясняет, как именно раскрывается Даат: интеллектуальная душа должна созерцать величие Бесконечного, и каждый — в соответствии со своими возможностями.

שיעורא דיליה וכמרו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם אין בינה אין דעת³⁰ שע"י התבוננות נעשה הרחבת הדעת להגדיל האהבה המוסתרת בלב שהיא בהעלם בבחינת נקודה חדא

его собственная мера; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если нет понимания, нет и знания»: ведь благодаря размышлению происходит расширение Даат (знания), позволяющее усилить любовь, скрытую в сердце и пребывающую в сокрытии как одна точка.

Слова Мишны «Если нет понимания, нет и знания» означают, что Даат зависит от Бины — тщательного размышления. Размышление расширяет сознание человека и тем самым усиливает любовь к Б-гу, которая скрыта в сердце как одна точка.

ועל ידי ההתבוננות נגדלת ונתרבה האהבה ויוצאת מהעלם אל הגילוי כו' וענין התבוננות זו שגורמת הגדלת אהבה זו היא מבוארת בפסוק אחרי ה' אלהיכם תלכו.

Благодаря размышлению любовь возрастает и усиливается, выходя из сокрытия к раскрытию и так далее. Суть этого размышления, приводящего к усилению любви, объясняется в стихе: «За Авая, Б-гом вашим, следуйте вы».

Благодаря такому размышлению скрытая любовь возрастает и выходит наружу. Сам стих «За Авая, Б-гом вашим, следуйте вы» указывает, о чём следует размышлять.

כי הנה ביאור ענין אחרי וביאור ענין תלכו הוא על פי מה שנודע מאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שבכל יום מתחדש חידוש הבריאה מאין ליש

Ибо смысл слов «за» и «следуйте вы» объясняется исходя из известного изречения: «Который в Своей благодти ежедневно, постоянно обновляет дело творения»: каждый день творение заново обновляется — из небытия в бытие,

Оба слова — «за» и «следуйте» — объясняются через благословение перед утренним Шма, в котором мы восхваляем Б-га, ежедневно обновляющего по Своей благодти дело творения. Творение из небытия в бытие — не только событие прошлого: оно заново происходит каждый день.

וכמו שהיתה תחלת הבריאה בשי"ב [בששת ימי בראשית] מאין ליש ממש. כמו"כ [כמו כן] עתה מתחדשת הבריאה יש מאין ממש כו'.³¹

и подобно тому, как начало творения в шесть дней творения было буквально переходом из небытия в бытие, так и теперь творение обновляется — буквально, бытие возникает из небытия, и так далее.

Подобно тому, как в шесть дней творения мир возник из небытия, так и теперь он постоянно заново творится, бытие возникает из небытия. В следующих абзацах объясняется, что означает «бытие из небытия» и как это приводит к любви.

РАЗДЕЛ 2 • 16-9

Нечто из ничего и любовь

6 ולהבין ענין יש מאין³² והלא כתיב כי ממך הכל³³ וכולא קמיה כלא חשיב³⁴ כו' שכל מה שלמטה מטה הוא כלא וכאין כו' ולמה נק' הבריאה בשם יש מאין והלא נהפוך הוא.

Чтобы понять [понятие] «нечто из ничто»: разве не сказано: «Ибо всё — от Тебя», и «Всё пред Ним считается как ничто» и т. д., [то есть] всё, что находится ниже и ниже, — как ничто и как несуществующее и т. д.? Почему же тогда творение называется «нечто из ничто»? Разве не наоборот?

Алтер Ребе ставит вопрос о выражении «нечто из ничто». В Писании сказано: «Ибо всё — от Тебя», а в Зоаре — что всё пред Б-гом считается ничем. Если так, то сотворённый мир — это «ничто», а Б-г — подлинное «нечто»; значит, выражение будто бы должно быть обратным.

אך על זה אמר דוד המלך עליו השלום כי עמך³⁵ מקור חיים באורך נראה אור שהאמת הוא שמקור החיים הוא עמך כי ממך הכל ומ"מ נק' יש מאין כי באורך נראה אור.

Но об этом сказал царь Давид, мир ему: «Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоём мы видим свет». Источник жизни действительно у Тебя, ибо всё — от Тебя; и всё же это называется «нечто из ничто», потому что «в свете Твоём мы видим свет».

В ответ он приводит слова царя Давида из Псалмов: «Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоём мы видим свет». Источник жизни действительно у Б-га, однако творение всё же можно назвать «нечто из ничто», поскольку оно происходит лишь от Его света.

פִּי בָאוֹר וְזִיו בְּעֶלְמָא כְּמִשְׁלַל זִיו הַשֶּׁמֶשׁ מִהַשֶּׁמֶשׁ שֶׁאֵינוֹ מֵעֶרֶךְ מַהוּתוֹ כִּלְל כֶּךָ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וְהַתְּהוּוֹת כֹּל הָעוֹלָמוֹת הֵם רַק בְּחַיִּי הָאָרֶה וְהָאָרֶה דֶּהָאָרֶה כּוֹי

То есть благодаря одному лишь свету и сиянию, как в примере сияния солнца, исходящего от солнца и совершенно несопоставимого с его сущностью. Так и цепь нисходящих миров (иштальшелут) и возникновение всех миров представляют собой лишь уровень свечения, а также свечение от свечения и т. д.

Миры происходят от одного лишь сияния Б-га, подобно тому как лучи исходят от солнца, но несопоставимы с самим солнцем. Вся цепь миров — это лишь свечение и свечение от свечения; каждое последующее звено всё дальше отстоит от источника.

בְּאוֹרֶךְ הֵם עוֹלָמוֹת עֲלִיּוֹנִים נִרְאָה אֹרֶךְ הֵם עוֹלָמוֹת תַּחְתּוֹנִים שֶׁהֵם הָאָרֶה דֶּהָאָרֶה כּוֹי (ע' [עיינן] בִּאגְהָ"ק [בִּאגְרָת

הַקּוּדֶשׁ] ד"ה אִיהוּ וְחִיּוּהִי).³⁶

«В свете Твоём» — это высшие миры; «мы видим свет» — это низшие миры, представляющие собой свечение от свечения и т. д. (См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Он и Его жизненные силы».)

Он толкует стих по частям: «В свете Твоём» означает высшие миры, а «мы видим свет» — низшие миры, которые являются дальнейшим отражением этого света. Для более подробного объяснения он отсылает к посланию из «Игерет а-Кодеш», части книги «Тания», начинающемуся словами «Он и Его жизненные силы».

וְלֹכֵן אָמַר כִּי עֵמֶךְ וְלֹא אָמַר כִּי אַתָּה דֶּהוּהַ מִשְׁמַע שְׂאֵתָהּ בְּעֶצְמָךְ כְּבִיכּוֹל הוּא הַמְתַּלְבֵּשׁ כּוֹי.

Поэтому он сказал «Ибо у Тебя», а не «Ибо Ты»; последнее означало бы, что Ты Сам, так сказать, одежаешься и т. д.

Именно поэтому в стихе сказано «у Тебя», а не «Ты — источник жизни»: последнее подразумевало бы, что Сам Б-г одевается в творение.

אָבֵל כִּי עֵמֶךְ פִּי שְׁמִקּוֹר חַיִּים הוּא בְּטֹל וְטָפֵל עֵמֶךְ שְׁנִמְשָׁךְ מִבְּחַיִּי זִיו בְּלִבְדִּי כִּי מַהוּתוֹ וְעֲצֻמוֹתוֹ יֵת כְּבִיכּוֹל אֵינוֹ בְּגֵדֶר הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וְהַתַּלְבָּשׁוֹת כִּלְל.

Но слова «Ибо у Тебя» означают, что источник жизни пребывает в самоустранении и подчинении по отношению к Тебе, поскольку он исходит лишь от уровня сияния; ибо Его Бытие и Сущность, благословен Он, так сказать, вовсе не принадлежат к порядку нисхождения и облечения.

«У Тебя» означает, что источник жизни находится при Б-ге, будучи перед Ним ничтожным и вторичным, поскольку происходит лишь от Его сияния. Его собственные Бытие и Сущность совершенно за пределами порядка нисходящих миров и вовсе не одеваются в них.

7 ולכן נקרא הבריאה יש מאין דהיינו מבחי' שהוא כאין ואפס וכלא חשיב שאינה מבחי' עצמותו ומהותו ית' כלל³⁷

Поэтому творение называется «нечто из ничего», то есть оно происходит с такого уровня, который подобен ничто и небытию и считается ничем, ибо он вовсе не происходит от уровня Его сущности и бытия, благословен Он,

Творение называется «нечто из ничего», потому что его источник — уровень, который по сравнению с Б-гом есть полное ничто, уровень, не являющийся Его сущностью и бытием.

רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים³⁸ שע"י שעלה במחשבתו ית' אלא אמלוך כו'

а лишь от уровня сияния и излучения от Него, благословен Он. Это уровень и качество Малхут (царство), принадлежащее Ему, благословен Он, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров»; то есть это произошло потому, что в Его мысли, благословен Он, возникло: «Я буду царствовать» и т. д.;

Этот источник — лишь излучение от Б-га, а именно Его качество Малхут, царство, как говорится в псалме: «Царство Твое — царство всех миров». Миры возникли потому, что перед Ним возникла мысль: «Я буду царствовать».

שבחי' מלוכה הוא רק בחי' שם שהיא התפשטות לזולתו להיות שמו נקרא מלך עליהם שאין זה אלא זיו כו'.

ибо царствование — это лишь уровень имени, которое распространяется на других, чтобы его именовали царём над ними; и это не что иное, как сияние и т. д.

Царствование — это лишь «имя», нечто, распространяющееся вовне, на других: имя царя именуется над его подданными, тогда как сам он остаётся отдельно от них. Такое имя — не более чем сияние.

8 וזהו ענין אחרי ה' בחי' אחוריים ומזה נמשך תלכו היא בחי' אהבה שנק' בשם הליכה כמ"ש הלך ונסוע הנגבה ³⁹ שכאשר יתבונן ויעמיק בשכלו ותבונתו מקרב איש ולב עמוק ⁴⁰ שכל השתלשלות העולמות אינן

И в этом смысл слов «за Авая»: это уровень обратной стороны (ахораим). Отсюда проистекает «пойдёте» — уровень любви, которая называется «хождением», как сказано: «идя и направляясь к югу». Ибо когда человек размышляет и углубляется умом и пониманием, всем сердцем и глубокой мыслью, [в том,] что вся цепь нисходящих миров — ничто

«За Авая» означает «обратную сторону» Вс-вышнего: Его царство, распространяющееся в мирах, в отличие от Его внутренней сущности. Размышление об этом приводит к «пойдёте» — любви, которая называется «хождением», как сказано об Авраме: «идя и направляясь к югу». Такая любовь возникает, когда человек всей глубиной ума и сердца размышляет о том, что вся цепь миров — лишь сияние Вс-вышнего.

אלא זיו כו' ממילא יומשך לאהבת ה' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך ⁴¹ לא חפצתי כו'

кроме сияния и т. д., — он сам собой придёт к любви лишь к Б-гу, как сказано: «Кто у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю», и т. д.

Когда человек по-настоящему осознаёт, что все миры — лишь сияние Вс-вышнего, он сам собой приходит к любви лишь к Б-гу и ни к чему иному, как говорит псалмопевец: «Кто у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю».

(ועמ"ש כפ' וארא ⁴² כפ' וידבר אלקים וגו' אני ⁴³ הוי'. שעל ידי ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה והתפשטותו בנבראים שזהו בחי' שם אלקים מזה ישוב לאהבה את הוי' דלית מחשבה תפיסא ביה ⁴⁴ כו'. ⁴⁵)

(См. также сказанное в разделе «Ваэра» в объяснении слов «И говорил Элоким... Я — Авая»: благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и Его распространения в сотворённых существах, что соответствует уровню имени Элоким, человек придёт отсюда к любви к Авае, Которого не может постичь никакая мысль, и т. д.)

В скобках Алтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И говорил Элоким... Я — Авая» в разделе «Ваэра». Там говорится, что размышление о величии Вс-вышнего, распространяющемся в творении и соответствующем имени Элоким, приводит человека к тому, чтобы выйти за его пределы и полюбить Аваю, Которого не может постичь никакая мысль.

וזהו פ"י אחרי הו"י תלכו דבחי גדולת א"ס ב"ה והתפשטותו בנבראים נקי אחרי הו"י בחינת מלכותו ית' ומזה יומשך ההליכה לאהבת ה' לבדו כו')

И в этом смысл слов «За Авая пойдёте»: величие Бесконечного, благословен Он, и Его распространение в сотворённых существах называется «за Авая» — это уровень Его Малхут, благословен Он; и отсюда проистекает хождение — любовь лишь к Б-гу, и т. д.)

Таков смысл слов «За Авая пойдёте»: величие Вс-вышнего, распространяющееся в творении, — это Его Малхут, то есть «обратная сторона» Аваи. Размышление об этом порождает «хождение» — любовь лишь к Б-гу.

ולהיות בחי' הליכה באהבה זו ממדרגה למדרגה דכמה דרגין על דרגין עד אין חקר ואהבה זו היא גדולה ונפלאה לאין קץ ותכלית להתענג על ה' ממש תענוג נפלא לאין קץ מאחר שבאמת כל העולמות אינן

А поскольку в этой любви есть хождение от ступени к ступени — ведь ступеней множество, одна выше другой, без числа, — эта любовь велика и удивительна, без конца и предела: она позволяет поистине наслаждаться Вс-вышним, наслаждением удивительным, без конца, ибо в действительности все миры — ничто

Эта любовь восходит от одной ступени к другой без конца, потому что ступеней бесчисленное множество. Она становится безграничным наслаждением самим Вс-вышним, ибо в действительности все миры — лишь Его сияние.

אלא זיו כו' וכתוב הודו על ארץ ושמים וירם קרן לעמו^{46,47} כו' לבני ישראל עם קרובו שהם קרוביו ממש כי חלק ה' ממש עמו.⁴⁸

кроме сияния и т. д. И сказано: «Его великолепие — над землёй и небесами, и Он вознёс рог Своему народу», и т. д., «сынам Израиля, народу, близкому Ему»: ведь они поистине близки к Нему, поскольку «Его народ — удел Авая», поистине.

В псалме сказано, что великолепие Вс-вышнего — над землёй и небесами, однако Он вознёс рог Израиля, «народа, близкого Ему». Израиль поистине близок к Б-гу, ибо «Его народ — удел Авая»; поэтому их любовь может достигнуть самого Вс-вышнего, превыше всех миров.

9 ואי לזאת מה מאד תהיה שמחת הנפש גדולה לאלהים ואהבה בתענוגים.⁴⁹ ועל זה נאמר עבדו את ה'⁵⁰ בשמחה היא שמחת הנפש המשכלת ומתבוננת בה' חיי

Поэтому сколь же велика будет радость души о Б-ге и [ее] «любовь в наслаждениях»! Об этом сказано: «Служите Авае в радости» — это радость души, постигающей и созерцающей Б-га, Жизнь

Поскольку любовь еврея может достичь Самого Б-га, радость его души о Б-ге может быть безмерной — это «любовь в наслаждениях». Именно такую радость подразумевают слова «Служите Авае в радости»: радость души, которая понимает и созерцает Б-га — Жизнь всего живого.

החיים ברוך הוא ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה⁵¹ ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]⁵² לפי שחיי עולם הבא אינן אלא זיו ממנו ית' כו'.

жизни, благословен Он. И сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни мира грядущего», ибо жизнь мира грядущего — не что иное, как сияние от Него, благословен Он, и так далее.

В Мишне, в трактате «Авот», сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни мира грядущего. Причина, как объясняет Алтер Ребе, в том, что жизнь мира грядущего — лишь сияние от Б-га.

מה שאין כן תשובה ומעשים טובים שענין תשובה הוא להשיב את הנפש ולדבקה בו יתברך מקורא ושרשא דכולא.

Но не таковы тшува и добрые дела, ибо смысл тшувы — возвратить душу и прилепить ее к Нему, благословен Он, Источнику и Корню всего.

Тшува и добрые дела, напротив, достигают Самого Б-га: тшува возвращает душу к Б-гу и связывает ее с Ним — Источником и Корнем всего.

וזהו ג"כ מ"ש בשמחה ובטוב לבב מרוב כל⁵³ דהיינו יותר מעולם הבא שנק' יום שכולו ארוך⁵⁴ כו' (ועמ"ש בפי' וארא ע"פ לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] וע"פ ובכואה לפני המלך⁵⁵ במגלת אסתר):

И это также сказано в словах: «с радостью и веселием сердца, больше всякого изобилия»: то есть больше, чем мир грядущий, который называется «днем, целиком долгим», и так далее. (См. написанное в разделе Ваэра к стиху «Поэтому скажи сынам Израиля» и к стиху «И когда она предстала перед царем» в свитке Эстер.)

Укор Торы тем, кто не служил Б-гу «с радостью и веселием сердца, от изобилия всего», понимается так же: радость должна превосходить «изобилие всего» — мир грядущий, который мудрецы называют «днем, целиком долгим». Алтер Ребе отсылает к двум своим маамарам в «Тора Ор», где это объясняется подробнее.

РАЗДЕЛ 3 • 110-13

Трепет и порядок молитвы

10 ב ואותו תיראו. הוא בחינת שוב כי תלכו הוא בחי' רצוא הלוך ונסוע ממדרגה למדרגה באהבה כו'

2. «И Его трепещите»: это уровень «возвращения» (шов). Ибо «вы будете ходить» — это уровень «бега» (рацо): продвижение и движение от уровня к уровню в любви и т. д.;

Во втором разделе речь идет о второй заповеди: «И Его трепещите». Любовь и трепет подобны «бегу и возвращению» ангелов в видении Йехезкеля: любовь — «вы будете ходить» — это бег, движение вперед от уровня к уровню, а трепет — возвращение.

והשוב הוא להיות תיראו יראה בושת היא יראה פנימית מפני גדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] ⁵⁶ וכל נהוראין מתחשכאן קמיה ^{57,58} כו'.

а возвращение состоит в том, чтобы «трепетать»: это трепет стыда, внутренний трепет перед величиим Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во всей Его славе, Которого не может постичь мысль и перед Которым меркнут все светá и т. д.

Возвращение — это «трепетать»: внутренний трепет, чувство стыда перед величиим Самого Бесконечного, Которого не может постичь мысль и перед Которым меркнут все светá. Если любовь устремляет человека к Б-гу, то этот трепет побуждает его отступить, самоустраняясь перед Ним.

כי אית יראה ואית יראה ^{59,60} יראה חיצונית היא מפני התפשטות גדולת מלכותו ית' כמורא בשר ודם מפני התפשטות גדולת מלכותו על ריבוי עם ומדינות מלכותו כו'.

Ибо есть трепет, и есть трепет. Внешний трепет возникает перед распространением величия Его царства, благословен Он, подобно трепету перед царем из плоти и крови — из-за распространения величия его царской власти на множество людей и на провинции его царства и т. д.

Есть разные виды трепета. Внешний трепет — это благоговение перед владычеством Б-га, распространяющимся на миры, подобно трепету, внушаемому смертным царем, власть которого простирается на множество людей и земель.

11 וכך כתיב אלף אלפין ישמשוניה ⁶¹ כו'. וע"ד זה תקנו ברכת יוצר אור ששם נאמרה ונשנית יראה זו יוצר משרתים ואשר משרתיו כולם עומדים כו'

И так сказано: «Тысячи тысяч служат Ему» и т. д. В соответствии с этим установили благословение «Йоцер Ор», в котором этот трепет упоминается вновь и вновь: «Творящий служителей, и все Его служители стоят...» и т. д.

Внешний трепет — это трепет ангелов: «Тысячи тысяч служат Ему». Мудрецы построили вокруг него благословение «Йоцер Ор», произносимое перед утренним «Шма»: в нем снова и снова говорится об ангелах, которые стоят и служат Б-гу.

ומשמיעים ביראה כו' כולם כאחד עונים באימה ואומרים ביראה כו' והאופנים וחיות הקודש ברעש גדול כו'

«И провозглашают с трепетом...»; «все они вместе отвечают со страхом и говорят с трепетом...»; «а Офаним и святые Хайот — с великим шумом...»;

В благословении говорится, что ангелы с трепетом провозглашают слова Б-га и вместе отвечают со страхом, а Офаним и святые Хайот — ангелы Б-жественной Колесницы — поднимаются с великим шумом.

שמזה מקבלים ישראל ג"כ בחיי יראה זו. כמשל הרואה שרים משתחווים לפני המלך כו' וכמ"ש במ"א.

от этого и евреи получают этот уровень трепета, подобно тому как человек видит, что вельможи кланяются перед царем... — как объясняется в другом месте.

Произнося эти слова и размышляя над ними, еврей тоже обретает этот трепет — подобно человеку, который видит, как великие вельможи кланяются перед царем, и сам проникается трепетом перед царем.

12 והנה יראה זו קודמת לאהבה שע"י שמקבלים יראה זו נמשכה מדרגת האהבה האמורה באהבת עולם אהבתנו כו'

И вот этот трепет предшествует любви: благодаря тому, что обретают этот трепет, нисходит уровень любви, о котором сказано: «Любовью вечной Ты возлюбил нас» и т. д.

Этот внешний трепет предшествует любви в порядке молитвы: после благословения «Йоцер Ор» следует благословение «Любовью вечной Ты возлюбил нас», в котором нисходит любовь.

וידך לבבנו לאהבה כו' הבוחר בעמו ישראל באהבה עד שבק"ש [שבריא את שמע] נמשכה מדת האהבה העליונה לקיים ואהבת את⁶² ה' אלהיך כו'

«И объедини наши сердца, чтобы любить» и т. д., «избравший народ Свой, Израиль, с любовью», — так что в «Шма» нисходит высшее качество любви, чтобы исполнить: «И возлюби Аваю, Б-га твоего» и т. д.

В этом благословении мы просим Б-га «объединить наши сердца, чтобы любить», и оно завершается словами: «избравший народ Свой, Израиль, с любовью». Затем, в самой «Шма», нисходит высшая любовь, чтобы человек мог исполнить заповедь «И возлюби Аваю, Б-га твоего».

ועל בחינת יראה ואהבה זו נאמר אכלתי יערי עם דבשי⁶³ יער הוא שבו כל עץ ועצי שטים עומדים הם המלאכים שרפים עומדים.^{64, 65, 66}

Об этом уровне трепета и любви сказано: «Я вкусил лес Мой с медом Моим». Лес — это место, где есть всякое дерево; «дерево акации, стоящее» — это ангелы, о которых сказано: «серафимы стояли».

Слова стиха «Я вкусил лес Мой с медом Моим» намекают на этот трепет и любовь; слово «яар» обычно переводят как «соты», но оно также означает «лес». Лес — это место, где стоят деревья, а Мидраш уподобляет «стоящие» балки из акации в Мишкане серафимам, которые «стояли» наверху: лес — это ангелы, стоящие в неизменном трепете.

13 וזהו בברכת יוצר אור ששם נאמר ענין המלאכים שעומדים ומשמיעים ביראה והאופנים ברעש גדול כו'.

И это относится к благословию «Йоцер Ор», где говорится об ангелах: они стоят и возглашают с трепетом, а «офаним — с великим шумом» и т. д.

«Лес» из стиха упоминается в благословении «Йоцер Ор», где описаны ангелы, стоящие и возглашающие с трепетом, и офаним, поднимающие великий шум. Это трепет ангелов, который возникает первым.

ודבשי היינו מתיקות ותענוג היא האהבה בתענוגים שנמשכה בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת ככל לבבך⁶⁷ שגם תוכיות הלב שהיא בעולם והסתר האהבה המסותרת יהיה גם תוכו רצוף אהבה⁶⁸ בהתגלות.

А «мёд Мой» — это сладость и наслаждение: такова «любовь, исполненная наслаждения», которая пробуждается во время чтения Шма: «И возлюби... всем сердцем твоим». Даже внутреннее содержание сердца, находящееся в сокрытии и утаённости, — скрытая любовь — должно быть также «внутри устлано любовью», явленной открыто.

«Мёд Мой», сладость и наслаждение, — это «любовь, исполненная наслаждения», пробуждаемая во время чтения Шма: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Даже сокровеннейшая точка сердца, где скрыта утаённая любовь, должна открыто наполниться любовью — «внутри устлана любовью», как сказано в Песни Песней.

ובכל נפשך כל כחות הנפש מחשבה במחשבה כו' ובכל מאדך בלי שיעור והפסק שהאהבה בתענוגים אין לה קץ וסוף שיש להתענג מרוב כל כנ"ל

«И всей душой твоей» — всеми силами души: мысль внутри мысли и т. д. «И всем достоянием твоим» — без меры и без перерыва, ибо любовь, исполненная наслаждения, не имеет конца и предела: человек должен наслаждаться больше, чем «изобилием всего», как говорилось выше.

«Всем душой твоей» означает всеми силами души: мысль человека соединяется с мыслью Б-га. А «всем достоянием твоим» означает любовь без меры и перерыва. Эта любовь, исполненная наслаждения, безгранична, поскольку наслаждение Б-гом превосходит наслаждение «изобилием всего» — Грядущим миром, как объяснялось выше.

(ועמ"ש ע"פ אני ישנה^{69.70} כו' גבי פי' יונתי), ומבחינת אהבה זו יבא ויגיע למדרגת יראה פנימיות כחיי ביטול במציאות ממש והיינו כחיי השתחואות שבתפלת שמונה עשרה

(См. сказанное о стихе «Я сплю» и т. д., в объяснении слов «голубка Моя».) От этого уровня любви человек приходит к уровню внутреннего трепета — к самоустранению (битуль) самого своего существования, в полном смысле слова. Это и есть уровень поклонов в молитве Шмоне эсре.

Отослав к своему объяснению слов «голубка Моя» в маамаре на стих «Я сплю», Алтер Ребе говорит, что эта любовь ведёт к внутреннему трепету — полному самоустранению самого своего существования перед Б-гом. Это выражено в поклонах молитвы Шмоне эсре, стоячной молитвы.

כי בחינת יוצר אור הוא מדרגת המלאכים ויראתם והשתחואתם הוא בבחינת חיצוניות. משא"כ תפלת שמונה עשרה היא כחיי ביטול והשתחואות הנשמות שהם בבחי' פנימיות.

Ибо уровень «Йоцер Ор» — это уровень ангелов, а их трепет и поклоны относятся к внешней стороне (хицониют). Молитва же Шмоне эсре — это битуль и поклоны душ, относящиеся к внутренней стороне (пнимиют).

Трепет и поклоны ангелов, описанные в «Йоцер Ор», принадлежат внешней стороне. Битуль и поклоны душ в Шмоне эсре принадлежат внутренней стороне.

דהיינו להיות בבחי' בטול במציאות ממש מפני אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית מחשבה כו'

То есть пребывать в состоянии полного самоустранения самого своего существования перед Самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, во всей Своей славе, Которого никакая мысль [не может постичь] и т. д.:

Во время молитвы Шмоне эсре человек должен стоять в полном самоустранении перед Самим Бесконечным светом — перед Б-гом таким, каков Он Сам по Себе, недоступным постижению какой бы то ни было мыслью.

כחיי סובב כל עלמין [ועמ"ש מענין ביטול במציאות שבשמונה עשרה ע"פ יהודה אתה⁷¹ כו' וע"פ השמים כסאי כו' איזה בית אשר תבנו לי⁷² כו'

уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). [См. сказанное о самоустранении существования в молитве Шмоне эсре в маамарах на стих «Йеуда, ты...» и на стих «Небеса — престол Мой...», «Какой дом вы постройте Мне?» и т. д.,

Это свет, окружающий все миры и слишком великий, чтобы облачиться в них. За дополнительным объяснением битуля в молитве Шмоне эсре Алтер Ребе отсылает к своим маамарам на слова «Йеуда, ты...» и «Небеса — престол Мой... Какой дом вы постройте Мне?»

והקדוש בשמים ובארץ⁷³ שאין לפניו ית' בחיי שמים ולא בחינת ארץ שמעלה ומטה שוין אצלו ואין תופס מקום לפניו ית' גשמיות כמו רוחניות ממש

и «Святой на небесах и на земле»: ибо перед Ним, благословен Он, нет ни уровня небес, ни уровня земли; верх и низ равны для Него, и материальное не занимает перед Ним, благословен Он, никакого места — точно так же, как и духовное [не занимает].

Слова «Святой на небесах и на земле» из благословения «Иштабах» выражают, что перед Б-гом нет ни «небес», ни «земли»: верх и низ равны для Него, а материальное не занимает перед Ним больше места, чем духовное.

ולכן יכול להיות נמשך בחינת ביטול זה גם בגשמיות כי הכל רק בבחינת באורך נראה אור⁷⁴ באורך גן ע דן העליון ונראה אור גן עדן התחתון וכולם אינם רק אור וזיו כו' כנ"ל:

Поэтому этот уровень самоустранения (битуль) может быть ниспослан даже в материальность, ибо всё находится лишь на уровне слов: «В Твоём свете видим свет»: «В Твоём свете» — это высший Ган Эден, а «видим свет» — нижний Ган Эден; и все они — не что иное, как свет и сияние и т. д., как сказано выше.)

Именно поэтому этот битуль может достигать даже материального мира. Как объяснялось выше, всё — лишь «В Твоём свете видим свет»: и высший, и нижний Ган Эден — только свет и сияние, поэтому и материальное, и духовное — ничто перед Ним.

РАЗДЕЛ 4 • 114-15

Мицвот и Тора

14 ג ואת מצותיו תשמרו. הנה במצות כתיב אשר אנכי מצוך היום⁷⁵ על לבבך. פיי כדי להמשיך לבבך אליו ית' כמים הפנים⁷⁶ כו'

3. «И заповеди Его соблюдайте». О заповедях сказано: «которые Я заповедую тебе сегодня, — на сердце твоём». То есть для того, чтобы привлечь твоё сердце к Нему, благословен Он, «как в воде отражается лицо» и т. д.;

В разделе 3 объясняется третья заповедь: «И заповеди Его соблюдайте». О заповедях Тора говорит: «которые Я заповедую тебе сегодня, — на сердце твоём»: они призваны привлечь сердце человека к Б-гу, подобно тому как лицо, отражающееся в воде, отвечает лицу, которое смотрит в неё.

שעל ידי המצות שהם רצונו ית' אשר קדשנו במצותיו שנמשכות למטה על נפש האדם יתעורר רצון הנפש ג"כ אליו ית' כמים הפנים.

ибо посредством заповедей, которые являются Его волей, благословен Он, — «Который освятил нас Своими заповедями», — и нисходят вниз, к душе человека, также пробудится воля души к Нему, благословен Он, «как в воде отражается лицо».

Заповеди — это воля Б-га, которую Он низводит к душе, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями». Когда воля Б-га нисходит к человеку, в ответ пробуждается собственная воля человека к Б-гу, словно отражение в воде.

וזהו עשה רצונו כרצונך ⁷⁷ כדי שיעשה רצונך כרצונו. ⁷⁸ פ"י שימשך רצונו ית' שהן המצות למטה כדי שימשך רצון הנפש אליו ית'.

И это смысл слов: «Исполни Его волю, как свою, чтобы Он исполнил твою волю, как Свою». То есть Его воля, благословен Он, — заповеди — должна низойти вниз, чтобы воля души устремилась к Нему, благословен Он.

Слова Мишны «Исполни Его волю, как свою, чтобы Он исполнил твою волю, как Свою» понимаются здесь так же: воля Б-га нисходит в форме заповедей, чтобы воля души могла устремиться к Нему.

וזהו ענין נר מצוה ⁷⁹ דהיינו שמן המצוה נמשך נר והארה בנפש היא הארת הרצון והאהבה שכלב

И это смысл слов «заповедь — светильник»: от заповеди нисходят в душу светильник и сияние — сияние воли и любви в сердце.

Таков смысл слов «заповедь — светильник»: каждая заповедь зажигает светильник в душе — пробуждает в сердце свет воли и любви к Б-гу.

(ועמ"ש מזה ע"פ והיה לכם לציצית ^{80,81} איך שהמצות הן הן שממשיכות בחי חכמה עילאה בחינת ביטול לכללות נשמות ישראל כו' ונר בגימט' [בגימטריא] ר"ן [רבינו נסים] כי בחי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן נמשכות ע"י ב' בחי ימין ושמאל כו' ע"ש, וכמ"ש בזהר תרומה)

(См. также написанное об этом в толковании на стих «И будет у вас цицит»: как именно заповеди привлекают к душам Израиля в целом уровень высшей Хохмы — аспект битуля и т. д.; слово נר («светильник») имеет числовое значение 250, поскольку 248 положительных заповедей нисходят посредством двух аспектов — правого и левого — и т. д.; см. там. И как написано в Зоаре, «Трума».)

В примечании Альтер Ребе отсылает к своему маамару о цицит, где объясняется, что заповеди привлекают к душам Израиля в целом высшую Хохму — источник битуля. Слово נר, «светильник», имеет числовое значение 250: 248 положительных заповедей плюс два канала — правый и левый, — посредством которых они нисходят, как объясняется в Зоаре на раздел «Трума».

(דקס"ו ע"ב)⁸² ע"פ כי נר מצוה כו'. ועיין ברכות קדושים פכ"ה⁸³ אחרי כו' תלכו וכי אפשר לב"ו [לבשר ודם]⁸⁴ כו'

(166б), в толковании на стих «Ибо заповедь — светильник» и т. д. См. также «Мидраш Раба» на раздел «Кдошим», глава 25: «„За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуйте“ — разве возможно смертному человеку...» и т. д.,

Этот отрывок Зоара толкует слова «Ибо заповедь — светильник». Альтер Ребе также указывает на мидраш к разделу «Кдошим», где задаётся вопрос: как смертный человек вообще может «следовать за» Б-гом?

ובו תדבקון כו' עד אלא למטע תחלה כו' ע"ש והיינו להמשיך בהארץ מבחי' עץ החיים

«и к Нему прилепитесь» и т. д. — вплоть до слов «но сначала посадить» и т. д.; см. там. И это значит привлечь в землю от уровня Древа жизни.

Мидраш задаёт тот же вопрос о словах «и к Нему прилепитесь» и отвечает, что следует подражать путям Б-га: в начале творения Он прежде всего занимался посадкой деревьев, поэтому Израилу, войдя в землю, следует начать с посадки. Альтер Ребе объясняет это как привлечение в землю от уровня Древа жизни.

(ועיין בזהר בפי' ויחי דרכ"ו ע"ב גבי בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן^{85.86} קדושים דפי"ז סע"א [סוף עמוד א]. בלק דף ר"ב. פנחס רנ"ג א'. ועיין ברכות נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] רל"ו ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שוקיו עמודי⁸⁷).⁸⁸

(См. Зоар, раздел «Ваехи», 226б, о словах «В Песах — о зерне, в Ацерет — о плодах дерева»; «Кдошим», 87а, в конце страницы; «Балак», страница 202; «Пинхас», 253а. См. также «Мидраш Раба» на раздел «Насо», часть 10, [страница] 236, [колонка] 3, и на «Песнь песней», толкование на стих «Голени его — столпы».

Далее приводятся дополнительные ссылки: на Зоар к разделу «Ваехи», где объясняется положение Мишны о том, что в Песах мир судится относительно зерна, а в Ацерет — относительно плодов дерева, а также на другие места Зоара и «Мидраш Раба».

אך הנה המצות צריכות שמירה דהיינו הנר שנמשך מהן וכענין לא כאברהם שיצא ממנו⁸⁹ ישמעאל כו', ואמרז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבירה מכבה מצוה דהיינו שמכבה את הנר ונשקע אש האהבה,

Однако мицвот нуждаются в охране — то есть в охране светильника, который они зажигают, — как сказано: «Но не так, как у Авраама, от которого произошёл Ишмаэль» и т. д. И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Прегрешение гасит мицву», то есть гасит светильник, и огонь любви затухает;

И все же мицвот нуждаются в «соблюдении»: светильник, который они зажигают, нужно оберегать. Альтер Ребе намекает на рассказ Талмуда о том, как Яков опасался, что от него произошло нечто недостойное, подобно тому как от Авраама произошёл Ишмаэль; мудрецы же говорят: «Прегрешение гасит мицву», то есть грех гасит светильник, и огонь любви угасает.

אבל אינו מכבה גוף המצוה עצמה ח"ו [חס ושלום] לומר כי לא תזכרנה לו המצות בחשבון ח"ו [חס ושלום]

но не гасит само тело мицвы, не дай Б-г и подумать, что мицвот не будут засчитаны ему в заслугу, не дай Б-г;

Грех не стирает саму мицву, не дай Б-г: совершенные человеком мицвот по-прежнему засчитываются ему в заслугу.

שהרי מי שיש בידו מחצה זכיות ומחצה עונות הרי זה מנוחלי עוה"ב [עולם הבא] אלא שנפרעין ממנו על עונותיו ואינו מאבד זכיותיו ח"ו [חס ושלום]

ибо тот, у кого половина заслуг и половина грехов, принадлежит к наследующим Будущий мир; лишь наказывают его за грехи, но заслуг он не лишается, не дай Б-г.

Тот, чьи заслуги и грехи уравнивают друг друга, все же имеет удел в Будущем мире; его наказывают за грехи, но заслуги его не утрачиваются.

אלא הכוונה שמכבה את הנר וההארה שנמשך מהמצוה בנפש וע"ז נאמר ואת מצותיו תשמרו שלא יבא לידי איבוד ח"ו [חס ושלום] והיינו ע"י ובקולו תשמעו הוא קול התורה כי עבירה מכבה מצוה ואינה מכבה תורה.^{90, 91, 92}

Но имеется в виду, что прегрешение гасит светильник и сияние, исходящее от мицвы в душу. Об этом сказано: «И заповеди Его соблюдайте», чтобы оно не утратилось, не дай Б-г; а достигается это посредством слов «и голосу Его внимайте» — то есть голосу Торы, ибо прегрешение гасит мицву, но не гасит Тору.

Грех гасит светильник — сияние любви, которое мицва привнесла в душу. Смысл слов «И заповеди Его соблюдайте» — оберегать его; это достигается исполнением следующего повеления: «голосу Его внимайте», то есть голосу Торы, ведь прегрешение гасит мицву, но не Тору.

15 והטעם שעם היות שהמצוה היא הארת רצון העליון ב"ה עכ"פ [על כל פנים] הרי ירדה למטה בנפש ונגבלה בבחי' כלי

Причина в том, что, хотя мицва и является сиянием высшей Воли, благословен Он, она всё же нисходит вниз, в душу, и ограничивается, облакаясь в сосуд;

Почему грех может погасить мицву, но не Тору? Мицва — это луч высшей Воли Б-га, однако, нисходя в душу, она заключена в ограниченный «сосуд».

והרי יש בחי' זה לעומת זה⁹³ שכשם שע"י המצוה הוא מקיים הרצון כך הנה בעבירה הוא עובר הרצון ולכן עבירה מכבה הארת המצוה.

и есть уровень «одно напротив другого»: как посредством мицвы человек исполняет Волю, так посредством проступка он нарушает Волю. Поэтому проступок гасит сияние мицвы.

Поскольку Б-г создал «одно напротив другого», у мицвы есть противоположность: мицва исполняет Волю Б-га, а проступок нарушает её. Поэтому проступок может погасить свет, который зажгла мицва.

אבל התורה היא אלפים שנה⁹⁴ כו' אורייתא מחכמה נפקת^{96,97} כו' היא המאירה את הנר מצוה וכמ"ש כי נר מצוה ותורה אור⁹⁸ שהתורה הוא האור להנר של מצוה

Но Тора — это «две тысячи лет» и так далее; «Тора исходит из Хохмы» и так далее; именно она зажигает светильник мицвы, как сказано: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет»: Тора — это свет для светильника мицвы.

Тора же предшествовала миру на «две тысячи лет» и «исходит из Хохмы»; это более высокий свет, который зажигает светильник мицвы. В стихе «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет» Тора — это свет, зажигающий светильник.

(ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ בהעלותך פ"י משום דהתורה היא עץ החיים שהוא בחי' יסוד אבא כו' ואין כח בקליפה לשלוט שם, משא"כ במצוה שהיא בחי' מלכות ששם עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]⁹⁹ ויש שם אחיזה לחיצונים, והיינו שהמצוה נק' נר

(См. Рамаза в начале раздела «Беаалотха», который объясняет [это] тем, что Тора — Древо жизни, то есть уровень Йесод Абы, и так далее, и клипа не властна там; тогда как мицва — уровень Малхут, где находится Древо познания добра и зла и где внешние силы могут обрести опору. Поэтому мицва называется светильником

В примечании Альтер Ребе приводит объяснение Рамаза, комментатора Зоара: Тора — Древо жизни, коренящееся в Йесод Абы, где клипа не властна; мицва же относится к уровню Малхут, месту Древа познания добра и зла, где могут обрести опору внешние силы. Поэтому мицва называется лишь «светильником».

שהיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה] ע"י רמ"ח אברים, אבל התורה אור היינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] ממש כמו שהיא למעלה מהתלבשות באברים כו' וזהו ענין הנז' [הנזכר] כאן שהתורה היא אלפים שנה כו' אאלפך חכמה אאלפך בינה¹⁰⁰ בחינת עץ החיים כנ"ל.

поскольку она представляет собой нисхождение высшей Хохмы посредством 248 органов; но «Тора — свет» означает нисхождение самой высшей Хохмы, такой, какова она выше облечения в органы, и так далее. В этом и состоит сказанное здесь о том, что Тора — это «две тысячи лет» и так далее: «Я научу тебя Хохме, Я научу тебя Бине» — уровень Древа жизни, как упоминалось выше.

Мицва нисводит высшую Хохму посредством 248 «органов» заповедей, тогда как Тора нисводит высшую Хохму как таковую, выше её облечения в органы. «Две тысячи лет» связаны со словами «Я научу тебя Хохме, Я научу тебя Бине»: слово «научу» (аальфа) состоит из тех же букв, что и элэф — «тысяча», поэтому две тысячи указывают на Хохму и Бину, Древо жизни.

ויובן זה עוד ממ"ש ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]¹⁰¹ בענין פקדת הארץ ותשוקקה¹⁰² דקאי על המצות שע"י נעשה הנפש שוקקה כמים הפנים כו'

Это станет понятнее из сказанного о стихе «И будет число сынов Израиля», в связи со словами «Ты вспомнил землю и заставил её возжаждать», что относится к мицвот: благодаря им душа становится жаждущей, «как вода отражает лицо», и так далее;

В подтверждение он приводит объяснение из своего маамара на слова «И будет число сынов Израиля»: стих «Ты вспомнил землю и заставил её возжаждать» относится к мицвот, которые пробуждают в душе жажду к Б-гу, подобно тому как лицо отражается в воде.

אך התורה היא בחי' עד יערה עלינו רוח ממרום¹⁰³ שלמעלה מבחי' מים שהן המצות כו' ע"ש ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' צו (דכ"ח ע"ב) מענין ואין עבירה מכבה תורה¹⁰⁴ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

но Тора — это уровень слов «пока не изольётся на нас дух свыше», который выше уровня воды, то есть мицвот, и так далее; см. там. См. также «Раая Меэмна», раздел «Цав» (286), о том, что «проступок не гасит Тору», и Рамаза там.

Тора же — это «дух, изливающийся на нас свыше», выше «воды» мицвот. Он также отсылает к «Раая Меэмна» на раздел «Цав», где сказано, что проступок не гасит Тору, и к комментарию Рамаза там.

כִּי מִקּוֹר הַתּוֹרָה וְשִׁרְשָׁהּ הִיא הַגִּבָּה לַמַּעֲלָה מִקּוֹרָא וְשִׁרְשָׁא דְכוּלָּא מִבְּחֵי י"ג מִדֵּה"ר [מִדּוֹת הַרְחָמִים] הַנִּמְשָׁכוֹת בַּחֲדָשׁ אֱלוּל

Ибо источник и корень Торы находятся чрезвычайно высоко, выше всего, — в Источнике и Корне всего, на уровне Тринадцати Атрибутов милосердия, нисходящих в месяце Элул,

Грех не может погасить Тору, потому что её корень выше всего — в Тринадцати Атрибутах милосердия, нисходящих в месяце Элул.

כִּי אַז הוּא זְמַן וְעַת רִצּוֹן לַמַּעֲלָה, וּבְכָל הַשָּׁנָה מִמְּשִׁיכִים י"ג מִדֵּה"ר [מִדּוֹת הַרְחָמִים] עַל יְדֵי הַתּוֹרָה

ибо тогда наступает время благоволения свыше; а в течение всего года Тринадцать качеств милосердия привлекаются посредством Торы.

Элул — время Б-жественного благоволения, когда Тринадцать качеств милосердия привлекаются свыше; в остальное время года они привлекаются посредством Торы.

כִּי מִקּוֹר הַתּוֹרָה תִּרְי"ג מִצּוֹת דְּאוֹרֵייתָא וְז' מִצּוֹת דְּרַבְּנָן בְּגִימַט' [בְּגִימַטְרִיא] תִּרְי"ךְ הֵם תִּרְי"ךְ עֲמוּדֵי אוֹר מִקּוֹרוֹת הַרְחָמִים וְהַסְלִיחוֹת וְשֵׁם נוֹשָׂא עוֹן וּפִשַׁע

Ибо источник Торы — 613 заповедей Торы и 7 постановлений мудрецов, которые в сумме дают числовое значение 620, — это 620 столпов света, источники милосердия и прощения; и там есть «Тот, Кто несет грех и преступление».

613 заповедей Торы вместе с 7 постановлениями мудрецов дают в сумме 620 — это «620 столпов света», источники милосердия и прощения. Там Б-г «несет грех и преступление» — это одно из Тринадцати качеств милосердия.

וְלִכְּנָן אֵין עֲבִירָה מִכִּבָּה תּוֹרָה לְפִי שְׁנִמְשָׁךְ מִבְּחֵי נוֹשָׂא עוֹן כּוֹי' (וְזֶהוּ הַרְוּעָה בְּשׁוֹשְׁנִים ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ שֶׁהֵם י"ג מִדֵּה"ר [מִדּוֹת הַרְחָמִים] וְאָמְרוּ בְּזֶהֱרַר שְׁמוֹת דָּף עֶשְׂרִים ע"ב בְּאוֹתָן שְׁשׁוֹנִין בַּתּוֹרָה כּוֹי'.

Поэтому грех не гасит Тору, ибо она привлекается от уровня «Тот, Кто несет грех» и т. д. (И это — «пасущийся среди роз», то есть среди Тринадцати качеств милосердия; и сказали об этом в Зоаре, Шмот, 206, [что речь идет] о тех, кто изучает Тору, и т. д.).

Поскольку Тора привлекается с уровня, на котором Б-г «несет грех», грех не может погасить ее. В другом отступлении Альтер Ребе говорит, что «розы» из выражения «пасущийся среди роз» — это Тринадцать качеств милосердия, и цитирует Зоар, который понимает слово «среди роз» (башошаним) как «среди изучающих (шешоним) Тору».

ויוכן זה ממ"ש במ"א ע"פ ואתחנן¹⁰⁷ שהתורה הוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחינה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם וזהו ענין ואתחנן מתנת חנם חנם בלא מצות וגם ואתחנן בחינת חנון ורחום הוי' שזהו בחי' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' ע"ש.

Это станет понятно из написанного в другом месте по поводу стиха «И я молил»: Тора — это привлечение пробуждения свыше с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу. В этом и заключается смысл слов «И я молил»: дар безвозмездный, не связанный с заповедями; кроме того, «И я молил» указывает на уровень «милосерден и милостив Авая», то есть на уровень Тринадцати качеств милосердия, и т. д.; см. там.

Он отсылает к своему маамару о словах «И я молил» (ваэтханан): Тора привлекает пробуждение свыше с такого уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу. Ваэтханан означает просьбу о безвозмездном даре, даре, не заслуженном исполнением заповедей; кроме того, это слово напоминает о выражении «милосерден (ханун) и милостив Авая» — о Тринадцати качествах милосердия.

הרי מכ"ז [מכל זה] מבואר איך שייך המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ע"י התורה ועמ"ש עוד מענין תורה ומצות בד"ה כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע¹⁰⁸ גבי שבועות).

Из всего этого становится ясно, каким образом посредством Торы привлекаются Тринадцать качеств милосердия. См. также написанное о Торе и заповедях в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“», к Шавуоту.)

Все это показывает, как Тора привлекает Тринадцать качеств милосердия. Для дальнейшего обсуждения Торы и заповедей он отсылает к своему маамару к Шавуоту о словах «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“».

וזהו ובקולו תשמעו כי כל קול הוא ענין המשכה מלמעלה למטה כך התורה הנה נמשכה מלמעלה ממקום גבוה מאד ע"י תנאים ואמוראים מארי

И это — «и голосу Его внимайте»: ведь всякий голос означает привлечение свыше вниз. Так и Тора была привлечена свыше, из очень высокого источника, посредством танаев и амораев, знатоков

Это объясняет следующую заповедь: «и голосу Его внимайте»: голос несет заключенное в нем содержание вниз и вовне. Так и Тора сошла из очень высокого источника посредством танаев и амораев — мудрецов Мишны и Гемары.

מתניתין וגמרא והלכה זו שנאמרה מפי בית שמאי ובית הלל היא דבר ה' עצמו וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו¹⁰⁹ דברי ממש וזהו ובקולו ממש תשמעו

Мишны и Гемары. И эта алаха, произнесенная устами Бейт Шаммая и Бейт Гиллеля, — само слово Б-га, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; именно Мои слова. И в этом смысл слов «и голосу Его» — именно Его голосу — «внимайте»;

Даже алаха, произнесенная Бейт Шаммаем и Бейт Гиллелем, — это собственное слово Б-га, как говорит пророк: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Поэтому в стихе сказано «голосу Его»: изучая Тору, человек слышит собственный голос Б-га.

כי כל היושב ושונה הקב"ה יושב ושונה כנגדו רק אתם תשמעו כענין שמע השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיו¹¹⁰ פ"י שאתה הוא בחי' תורה שבעל פה שהיא היא הדבר ה' המדברת בפיו¹¹¹.

ибо всякий, кто садится и изучает, — Святой, благословен Он, садится и изучает напротив него; только вы должны внимать, как сказано: «„Слушай“ — пусть уши твои услышат то, что ты произносишь устами своими». То есть «вы» — это уровень Устной Торы, которая и есть слово Б-га, говорящее в твоих устах.

Мудрецы учат: когда человек садится и изучает Тору, Б-г садится и изучает напротив него; человеку же надлежит внимать. Слова Талмуда «пусть уши твои услышат то, что ты произносишь устами своими» здесь понимаются так: тот, кто говорит, — это «ты», то есть Устная Тора, слово Б-га, звучащее через уста человека.

РАЗДЕЛ 5 • §16-18

Слуга и привязанность

16 ואותו תעבדו פ"י תעבדו להיות בחי' עבד וכמ"ש עבדו את¹¹² ה' בשמחה כי צריך להיות בבי' בחינות בחי' בן ובחי' עבד. בחי' בן הוא האהבה ושמחת הנפש להיות תלכו ממדרגה למדרגה.

«И Ему служите»: «служите» означает пребывать на уровне слуги, как сказано: «Служите Авае с радостью». Ведь человек должен находиться в двух состояниях: на уровне сына и на уровне слуги. Уровень сына — это любовь и радость души, чтобы «вы шли» от одного уровня к другому.

Следующая заповедь — «И Ему служите»: служить Ему как слуга. Приводя слова «Служите Авае с радостью», Альтер Ребе говорит, что человек должен служить Вс-вышнему в двух состояниях — как сын и как слуга; состояние сына — это любовь и радость, которые «идут» от одного уровня к другому.

17 ובח"י עבד הוא לעבוד כמו העבד שהוא עובד את אדונו שאין כונתו רק לעבוד את אדונו למלאות רצונו הגם שלא יהיה לו שום טעם והשגה בעבודתו

Уровень раба состоит в том, чтобы служить, подобно рабу, который служит своему господину и стремится лишь служить ему и исполнять его волю, даже если в его служении для него нет никакой причины или понятного смысла,

Раб служит так, как раб служит своему господину: его единственная цель — исполнить волю господина, даже не понимая причины своей работы.

וגם אינו יודע טיב העבודה ומהותה שיהיה לו חפץ ותשוקה מצד העבודה עצמה אעפ"כ [אף על פי כן] הרי הוא עובד בלב שלם מחמת שמקבל

и который также не знает свойств и сущности этой работы настолько, чтобы она сама по себе вызывала у него желание и стремление; однако он служит от всего сердца, потому что принимает

Он может даже не ценить саму работу и не испытывать желания выполнять ее, но все же трудится от всего сердца, потому что принял на себя иго господина.

עליו עול רבו לעבדו בכל כחו, כך צריך אדם לקבל עליו עול מלכות שמים ולקיים מצותיו ית' מחמת כי כן צוה לו המלך כו', הגם

на себя иго господина, чтобы служить ему всеми силами. Так и человек должен принять на себя иго Царства Небесного и исполнять Его заповеди, благословен Он, потому что так повелел Царь и т. д. — несмотря на то что

Он служит господину всеми силами. Так и человек должен принять иго Царства Небесного и исполнять заповеди Б-га просто потому, что так повелел Царь.

כי מצות צריכות כוונה וכוונתה היא השמחה באהב ת ה' כמים הפנים מפני שבה ועל ידה נמשך רצון העליון אשר קדשנו במצותיו, מ"מ צריך להיות ג"כ בח"י עבודה

для исполнения мицвот требуется намерение, а намерение — это радость любви к Б-гу, «как вода отражает лицо», ибо в ней и посредством нее нисходит Высшая Воля, [проявляющаяся в словах] «Который освятил нас Своими заповедями»; тем не менее должно быть также и служение;

Для исполнения мицвот действительно требуется намерение — радость любви к Б-гу, отклик души на Высшую Волю, нисходящую в каждой мицве. И все же должно быть также и служение в качестве раба.

כי הגם שעבודה זו היא מדרגה התחתונה שכנפש נגד השמחה באהבת ה' מ"מ הרי יש בה מעלה אחרת מצד ההכנעה והביטול כו'

ведь, хотя это служение — низший уровень души по сравнению с радостью любви к Б-гу, у него есть иное преимущество — покорность и самоустранение (битуль) и т. д.,

По сравнению с радостью любви послушание раба — низший уровень души, однако у него есть собственное преимущество: покорность и битуль, когда человек отстраняет себя перед Б-гом.

וכמ"ש במ"א, שזהו שהוכיח שמואל את שאול הלא שמוע מזבח טוב¹¹³ וגו' (ועמ"ש עוד מענין מעלת בחינת עבודה זו דבחינת עבד כפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא¹¹⁴ כו').

как объясняется в другом месте. Так Шмуэль упрекал Шауля: «Разве послушание не лучше жертвы?» и т. д. (О том, в чем еще состоит преимущество этого уровня служения — уровня раба, — см. также в разделе «Шлах», в толковании стиха «И ныне да возвеличится...» и т. д.)

Именно это сказал Шмуэль царю Шаулю, упрекая его за то, что он пощадил скот Амалека, чтобы принести его в жертву: послушание Б-гу лучше жертвы. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару в разделе «Шлах», где разбирается стих «И ныне да возвеличится, молю, сила Адо-ная».

וגם הנה עי"ז וכו' תדבקון ל' [לשון] רבים כי יש כנפש ג' בחי' נפש רוח ונשמה שהם מחשבה דבור ומעשה.

Кроме того, благодаря этому сказано: «и к Нему прилепитесь» — во множественном числе, поскольку в душе есть три уровня: нефеш, руах и нешама, которым соответствуют мысль, речь и действие.

Благодаря этому служению исполняется сказанное: «и к Нему прилепитесь» — во множественном числе, поскольку в душе есть три уровня: нефеш, руах и нешама, проявляющиеся в мысли, речи и действии, и каждый из них должен прилепиться к Б-гу.

ומעשה הוא בחי' עבד בחי' עשיה וצריך האדם לאכללא דבור בדבור ומחשבה במחשבה כו' והנה התקשרות המחשבה היא בדביקות הנפש ושמחתה באלהים חיים,

Действие соответствует уровню раба, уровню Асия, то есть действия. Человек должен «соединить речь с речью, а мысль с мыслью» и т. д. Связь мысли осуществляется через прилепление души и ее радость в живом Б-ге;

Действие — это уровень раба, уровень «делания». Человек должен соединить свою речь с речью Б-га, а свою мысль — с мыслью Б-га; связь мысли возникает благодаря прилеплению души к живому Б-гу и ее радости в Нем.

אך המעשה שהיא מדרגה אחרונה וצריכה ג"כ לעלות ולהתקשר בה' אין התקשרותה אלא ע"י בחי' עבד שהוא בחינת עשי' [עשיה],

Но действие, которое является последним уровнем и также должно подняться и соединиться с Б-гом, соединяется с Ним только через уровень раба, то есть уровень Асия.

Действие, самый низкий уровень, тоже должно подняться и соединиться с Б-гом; это возможно лишь через служение раба — исполнение того, что повелевает Царь.

וגם למי שאין יד שכלו ותכונתו מגעת להוליד מהם אהבה עזה בבחינת תלכו תהיה זאת עבודתו עבודה תמה לעבוד עבודת עבד.

И для того, чей разум и понимание не способны породить в нём сильную любовь на уровне «будете ходить», пусть такое служение станет его уделом — совершенное служение: служить служением раба.

Тот, чей разум не может породить сильную любовь — «хождение» сына, — всё же может совершать полное служение, служа как раб.

18 ועי"ז ובו תדבקון¹¹⁵ כתיב בתוספת נוי"ן כי הנו"ן פשוטה יש לה רגל ארוכה¹¹⁶ ומשוכה למטה לרמז

שתתפשט ותומשך הארת והמשכת גילוי אלהותו ית'

И благодаря этому написано: «и к Нему прилепитесь» (тидбакун) — с добавочной буквой нун, ибо конечная нун имеет длинную ножку, вытянутую вниз, что указывает на распространение и нисхождение сияния и раскрытия Его Б-жественности, благословен Он,

Служение в качестве слуги приводит к «и к Нему прилепитесь», и Тора пишет слово «тидбакун» с добавочной конечной нун. У конечной нун длинная ножка, опускающаяся ниже строки; это знак того, что раскрытие Б-жественности должно нисходить до самых нижних уровней.

למטה מטה עד שאפי' [שאפילן] בחי' עשיה יהיה כולו קדש לה' שאז לא יהיה יניקה לסטי"א [לסטרא אחרא]

וחיצונים כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ¹¹⁷ וגו'

всё ниже и ниже, пока даже уровень Асия (действия) не станет целиком свят для Б-га; тогда у ситра ахра (другой стороны) и внешних сил вовсе не будет никакой возможности получать жизненную силу, как сказано: «И удалю с земли дух нечистоты» и т. д.,

Раскрытие достигает даже уровня действия — самого нижнего из уровней мысли, речи и действия, — и он тоже становится целиком свят для Б-га. Тогда ситра ахра и внешние силы не смогут черпать жизненную силу, как обещает пророк: «И удалю с земли дух нечистоты».

זכריה סי' י"ג ועמ"ש מענין¹¹⁸ נוי"ן פשוטה ע"פ נשא את ראש בני גרשון¹¹⁹ כוי וע' בזהר בשלח דף מ"ט
ע"א מענין וכו' תדבקון: ^{120, 121, 122, 123, 124, 125}

Зехарья, глава 13. См. написанное о конечной нун в толковании стиха «Исчисли сыновей Гершона» и т. д.; см. также Зоар, Бешалах, лист 49а, о словах «и к Нему прилепитесь».

Этот стих находится в книге Зехарья, глава 13. О конечной нун подробнее говорится в маамаре Альтер Ребе на стих «Исчисли сыновей Гершона», а о словах «и к Нему прилепитесь» — в Зоаре, в разделе Бешалах.

РАЗДЕЛ 6 • §19-23

Итог

19 קיצור מד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו

Краткое изложение маамара, начинающегося словами: «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте»

Далее следует краткое изложение всего маамара, состоящее из четырёх разделов, соответствующих его четырём основным частям.

20 (א) ענין כי מנסה ה' שהנסיונות באין לאדם כדי שיתגבר עליהן כדי שעל ידי כן יבא למעלת ומדרגת לדעת.

(1) Смысл слов «Ибо Авая испытывает»: испытания приходят к человеку, чтобы он преодолел их и благодаря этому достиг высоты и ступени «познания».

Первый раздел краткого изложения: испытания приходят, чтобы человек преодолел их и тем самым достиг Даат — ступени «познания».

אך אם אין בינה אין דעת¹²⁶ שעל ידי התבוננות נעשה הרחבת הדעת והיינו להתבונן איך שהבריאה יש מאין שמקור ההתהוות מבחי' זיו והארה שהוא כאין ונקי שם.

Но «если нет понимания, нет и знания»: благодаря размышлению происходит расширение Даат. То есть следует размышлять о том, как творение возникает из ничего: источник возникновения — уровень сияния и свечения, которое подобно ничему и называется «именем».

Даат требует Бины, размышления. Человек размышляет о том, что творение возникает из ничего: оно происходит из сияния Б-га, которое перед Ним подобно ничему и является лишь Его «именем».

וזהו כי עמך מקור חיים.¹²⁷ ונקרא אחרי הוי' בחי' אחריים ומה נמשך תלכו הלוך ונסוע¹²⁸ ממדרגה למדרגה וזהו בחי' רצוא שהוא הנמשך מבחי' אחרי ה':

И это — «Ибо у Тебя источник жизни». Это называется «за Авая», уровнем тыльной стороны; и отсюда проистекает «вы будете идти», «продолжая идти и странствовать» от ступени к ступени. Это уровень «бега» (рацо), проистекающий из уровня «за Авая».

Это — «Ибо у Тебя источник жизни». То сияние — это «тыльная сторона» Б-га, «за Авая»; размышление о нём порождает «вы будете идти» — любовь, переходящую от ступени к ступени, «бег» (рацо) души.

21 (ב) ואח"כ ואותו תיראו הוא בחי' שוב שזה נמשך מבחינת אותו ממש דהיינו מפני גדולת א"ס ב"ה בעצמו ועמ"ש בד"ה וידעת היום.

(2) А после этого — «и Его страшитесь»: это уровень «возвращения» (шов), которое исходит от самого «Его», то есть от величия самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. См. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».

Вторая часть: «и Его страшитесь» — это «возвращение» (шов), которое исходит от «Него», от собственного величия Б-га, выше миров. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И познай сегодня».

וזהו ענין שמו"ע [שמונה עשרה] ויש יראה חיצונית שהיא ביוצר אור כולם עומדים כו' ביראה ואח"כ בק"ש [בקריאת שמע] בחי' אהבה תלכו

И в этом состоит смысл молитвы Шмоне эсре. Есть и внешний трепет — в молитве «Йоцер Ор», где «все стоят» и т. д. «с трепетом»; затем, в «Шма», — уровень любви: «вы будете ходить».

Этот внутренний трепет — битуль молитвы Шмоне эсре. Порядок молитвы таков: сначала внешний трепет в «Йоцер Ор», где ангелы «все стоят... с трепетом», затем любовь в «Шма» — «вы будете ходить».

(ועמ"ש בד"ה נשא את ראש בני גרשון¹²⁹ בענין בני מררי קרשים עומדים ואח"כ ונתתי לך מהלכים בין העומדים¹³⁰ ואחר כך יראה עילאה) ואח"כ ואותו תיראו יראה פנימיות:

(См. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Сосчитай сыновей Гершона», о сыновьях Мерари и стоящих брусках; затем — «И Я дам тебе места для хождения среди стоящих», а после этого — высший трепет.) И после этого — «и Его страшитесь», внутренний трепет.

В скобках он ссылается на свой маамар о сыновьях Гершона: сыновья Мерари несли стоящие брусья — уровень ангелов; затем следует «И Я дам тебе места для хождения среди стоящих» — хождение души; затем высший трепет. И наконец — «и Его страшитесь», внутренний трепет.

22 (ג) ואת מצותיו שעל ידי המצות שהם רצונו ית' יתעורר רצון הנפש ג"כ וכמ"ש בד"ה

(3) «И Его заповеди»: посредством мицвот, которые являются Его волей, благословен Он, пробуждается также воля души, как объясняется в маамаре, начинающемся словами

Третий раздел: посредством мицвот, которые являются волей Б-га, пробуждается и собственная воля души — устремлённая к Нему, как объясняет Альтер Ребе в другом маамаре.

כי תצא בענין לך אמר לבי בקשו פני¹³¹ והיינו על ידי את פניך ה' אבקש.

«Когда выйдешь», где речь идёт о словах: «Ради Тебя сердце моё сказало: „Ищите лица Моего“»; и это происходит посредством слов: «Лица Твоего, Авая, буду искать».

В том маамаре, посвящённом словам «Когда выйдешь», объясняется стих «Ради Тебя сердце моё сказало: „Ищите лица Моего“»: стремление сердца возникает благодаря словам «Лица Твоего, Авая, буду искать».

וזהו נר מצוה. ועמ"ש מזה ע"פ והיה לכם לציצית¹³² אך נר המצוה הנ"ל צריך שמירה מעבירה המכבה מצוה. והיינו ע"י ובקולו תשמעו היינו תורה.

И это — «заповедь есть светильник». См. также написанное об этом в связи со стихом «И будет это для вас цицит». Однако упомянутый выше светильник заповеди нуждается в защите от прегрешения, которое гасит заповедь; и эта защита — в словах «и голосу Его внимайте», то есть Тора.

Это «светильник» заповеди. Его необходимо оберегать от греха, который может его погасить; оберегает его сказанное: «голосу Его внимайте», то есть Тора.

ותורה אור שמקור התורה מבחי"י י"ג מדה"ר [מדות הרהמים] ולכן יש יג"מ [י"ג מדות] שהתורה נדרשת בהן אלפיים שנה קדמה ועמ"ש בד"ה באתי לגני¹³³ וגם נוצר חסד לאלפים¹³⁴ הנ"ל:

И «Тора — свет», ибо источник Торы — на уровне Тринадцати атрибутов милосердия; поэтому существуют тринадцать правил (мидот), посредством которых истолковывают Тору. Она предшествовала [миру] на две тысячи лет. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой», а также сказанное выше: «и хранит милость для тысяч».

Тора — это «свет», поскольку она исходит из Тринадцати атрибутов милосердия; поэтому её истолковывают с помощью тринадцати правил (мидот). Она предшествовала миру на две тысячи лет. Альтер Ребе ссылается на свой маамар «Я пришёл в сад Мой» и на слова «и хранит милость для тысяч» — один из Тринадцати атрибутов.

23 (ד) ואותו תעבודו להיות בחי עבד בלי טעם שעזינ [שעל זה נאמר] הלא שמוע מזבח טוב. ¹³⁵ ועיניו וכו

תדבוקן התקשרות מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של האדם במחודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] של הקב"ה:

(4) «И Ему служите»: быть на уровне раба, служащего без объяснений; об этом сказано: «Разве послушание не лучше жертвы?» И благодаря этому — «и к Нему прилепитесь»: связь мысли, речи и действия человека с мыслью, речью и действием Святого, благословен Он.

Четвёртый раздел: «И Ему служите» — это служение раба, который служит без объяснений; о нём Шмуэль сказал, что послушание лучше жертвы. Благодаря этому происходит «и к Нему прилепитесь»: мысль, речь и действие человека связываются с мыслью, речью и действием Б-га.

В СЛУЖЕНИИ

Когда трудности со здоровьем, заработком или обстоятельствами создают впечатление, будто Б-г отсутствует, человеку следует воспринимать их как испытания, которые нужно преодолеть; твёрдость духа высвобождает заключённую в них Б-жественную силу и приводит к более глубокому осознанию Б-га. Размышляй о том, что всё творение — лишь сияние Б-га, чтобы росла любовь к одному лишь Ему; пусть молитва ведёт от трепета в Йоцер Ор к любви в Шма и к самоустранению в Шмоне-эсре; оберегай сияние каждой мицвы изучением Торы; а когда понимания или чувства недостаёт, служи Б-гу просто как слуга, потому что Он повелел.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Б-г уже знает, какой выбор сделает человек, для чего, согласно этому маамару, предназначено испытание?
2. Почему искра, скрытая в испытании, выше искры в пище и как это объясняет притча о падающей стене?
3. Как творение может называться «нечто из ничего», если всё происходит от Б-га?
4. Почему проступок может погасить светильник мицвы, но не свет Торы?
5. Чего достигает послушание слуги, чего не может дать любовь сына?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

כי מנסה גו'

«Ибо Авая, Б-г ваш, испытывает вас, чтобы узнать, любите ли вы Аваю, Б-га вашего, всем сердцем и всей душой». Эти слова сказаны о лжепророке, знамение которого сбывается; Алтер Ребе истолкует слова «чтобы узнать» как Даат, который испытание пробуждает в человеке.

דברים י"ג:ד-13:4 Deuteronomy

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַר הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה ה' אֱלֹהֶיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת־ה' אֱלֹהֶיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ד.

2

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 13:4-5.

דברים י"ג:ד-ה-13:4-5 Deuteronomy

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַר הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה ה' אֱלֹהֶיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת־ה' אֱלֹהֶיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֶיכֶם תִּלְכוּ וְאוֹתוֹ תִּירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאוֹתוֹ תַּעֲבְדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּ:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul. After the L-RD your G-d shall ye walk, and Him shall ye fear, and His commandments shall ye keep, and unto His voice shall ye hearken, and Him shall ye serve, and unto Him shall ye cleave.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3

אחרי ה"א תלכו

Согласно примечанию, запись (анаха) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תשעו. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א כב, ב. הנחה אחרת ממאמר זה ותוס' הגהות וקיצורים נדי בדמ"צ קפה, ב. אוה"ת ראה ע' תרפג. וראה סה"מ תרנ"ז ד"ה וידעת מעמוד נב ואילך. תשי"ח ד"ה כי מנסה ע' 94 סעיף א שם ובסופו נוסף קיצור, וראה גם אוה"ת דברים כרך ו ע' ב'שכד. ד"ה זה במאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' שיש מיוסד על מאמר זה.

4

אחרי ה"א תלכו

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте, Его бойтесь, Его заповеди соблюдайте, голос Его слушайте, Ему служите и к Нему прилепитеесь». На этом стихе построен весь

маамар; его шесть глаголов становятся шестью этапами, которые в нём разъясняются.

דברים י"ג:ה-13:5 Deuteronomy

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֶיכֶם תִּלְכוּ וְאוֹתוֹ תִּירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאוֹתוֹ תַּעֲבְדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайте, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ה.

АБЗАЦ 2

5

ולהבין מהו כי מנסה וגו'

Согласно примечанию, в версии этого маамара, напечатанной в «Дерех мицвотеха», в этом месте есть глосса (harara).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

6

חי ה' אשר עמדתו לפניו

Примечание отсылает читателя к источникам, собранным в примечаниях к этому тому, на с. 729, где разбирается этот стих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יז, א. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לע' תשכט הערה אלי'. בד"ה וידעת — תרנ"ז ע' נב מבאר שענין עמידה למעלה הוא ענין ביטול.

7

חי ה' אשר עמדתו לפניו

Клятва Элияу Ахаву: «Как жив Б-г Израйля, пред Которым я стоял». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о состоянии души до её нисхождения, когда она стояла пред Б-гом.

מלכים א י"ז:17-1 Kings

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הוֹתֵשֶׁבִי מִתְשַׁבֵּי גִלְעָד אֶל־אַחֲזָאֵב חִי־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו אִם־יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְבָרִי:

И сказал Илия Фесвитянин, из поселенцев Галаада, Ахаву: «Жив Вс-вышний, Б-г Израйля, пред Которым я стою: в эти годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по слову моему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

ותכלית ירידתה היא בשביל הנסיונות

В письме говорится о том же: главная цель сотворения человека в этом мире — подвергнуть его этим испытаниям и узнать, что у него на сердце: последует ли он за телесными желаниями или действительно пожелает жить жизнью, исходящей от живого Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ באגה"ק סי' יא. ראה דרך מצותיך קפו, א ואילך. סה"מ פרי"ת ע' קז ואילך.

9 במניעת בריאת הגוף
Согласно примечанию, в версии этого маамара в «Дерех мицвотеха» имеется глосса (hagaga) к этим словам об удержании здоровья.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

10 דרך רשעים צלחה
Йирмеяу спрашивает Б-га: «Почему путь нечестивых успешен?» Альтер Ребе приводит эти слова как часть сокрытия, составляющего испытание: те, кто противится Б-гу, кажутся преуспевающими.

ירמיהו י"ב:א' Jeremiah 12:1

צדיק אתה ה' כי אריב אליך אך משפטים אדבר אתך מדוע דרך רשעים צלחה שלו כל־בגדי בגד:

Right wouldst Thou be, O L-RD, were I to contend with Thee, yet will I reason with Thee: Wherefore doth the way of the wicked prosper? Wherefore are all they secure that deal very treacherously?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי יב, א.

11 Примечание Кегот указывает для этих слов на II Kings 5:16.

מלכים ב ה:ט"ז II Kings 5:16

ויאמר חיה אשר עמדי לפניו אם־אקח ויפצרוני לקחת וימאן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не приму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

12 ובא האות והמופת לומר נלכה
«И сбудется знамение или чудо, о котором он говорил тебе, сказав: „Пойдем вслед за другими богами“». Альтер Ребе истолковывает знамение лжепророка как явную силу, данную противостоящей стороне, из-за чего испытание становится трудным.

דברים י"ג:ג' Deuteronomy 13:3

ובא האות והמופת אשר־דבר אליך לאמר נלכה אחרי אלקים אחרים אשר לא־ידעתם ונעבדם:

and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke unto thee—saying: 'Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them';

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ג.

13 ידינו . . רמה
В песне האוינו Б-г говорит, что удержал руку, чтобы враги не сказали: «Наша рука высока, и не Авая совершила всё это». Альтер Ребе подчеркивает слово «наша»:

противостоящие силы приписывают свою силу самим себе.

דברים ל"ב:כ"ז Deuteronomy 32:27

לולי כעס אויב אגור פון־נכרו צרימו פון־אמרו ידנו רמה ולא Havayah פעל כל־זאת:

Were it not that I dreaded the enemy's provocation, Lest their adversaries should misdeem, Lest they should say: Our hand is exalted, And not the L-RD hath wrought all this.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, כו.

14 ומגביהין כנשר קנם

Пророчество Йирмеяу против Эдома: «Хотя ты устроишь свое гнездо высоко, как орел, оттуда Я низведу тебя». Здесь это описывает высокомерное возвышение сил, противостоящих святости.

ירמיהו מ"ט:ט"ז Jeremiah 49:16

תפלצתך השיא אתך ודון לכה שכני בחגוי הסלע תפשי מרום גבעה כי תגביה כנשר קנה משם ארץ־ך נאם־ה'

Thy terribleness hath deceived thee, Even the pride of thy heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, That holdest the height of the hill; Though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירמיי מט, טז.

15 כדי שיתגבר עליהם

Согласно примечанию, в версии этого маамара в «Дерех Мицвотеха» в этом месте есть глосса (agaga) о преодолении испытаний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

16 אתה הראת לדעת

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — Б-г; нет никого, кроме Него». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что Даат проистекает из видения.

דברים ד:ל"ה Deuteronomy 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

17 ומבשרי אחזה

«И от плоти моей узрю Б-га». Альтер Ребе понимает слово «узрю» буквально: Даат, обретаемый благодаря

испытанию, — это восприятие Б-га, столь же ясное, как зрение.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עוֹרִי נִקְפּוּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אָחֻזָּה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

18

לדעת הישכם אוהבים

В конце стиха сказано, что Б-г испытывает вас, «чтобы узнать, любите ли вы Аваю, вашего Б-га». Альтер Ребе отрицает, что это означает, будто Б-г обретает знание, которого Ему недоставало.

דברים י"ג:ד' Deuteronomy 13:4

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַרִּי הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנְּסָה ה' אֱלֹהֶיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישְׁכֶם אֱהָבִים אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

שכר מעשה טוב ולא שכר לב טוב לבד

О словах «И Б-г испытал Авраама» Рамбан объясняет: поскольку поступки человека зависят от его свободного выбора, Б-г повелевает пройти испытание, чтобы вывести дело из потенциального состояния в действие и дать человеку награду за добрый поступок, а не только за доброе сердце.

רמב"ן על בראשית כ"ב:א' Ramban on Genesis 22:1

... הַמִּנְסָה יִתְבַּרְךָ יצוֹה בּוֹ לְהוֹצִיא הַדָּבָר מִן הַכֹּחַ אֶל הַפַּעַל, לְהִיּוֹת לוֹ שֹׂכֵר מַעֲשֵׂה טוֹב, לֹא שֹׂכֵר לֵב טוֹב בְּלִבְדּוֹ. דַּע כִּי הַשֵּׁם צָדִיק יִבְחֶן (תהלים י"א:ה'), כִּשְׁהוּא יוֹדֵעַ בְּצָדִיק שֶׁעָשָׂה רְצוֹנוֹ וְחָפֵץ לְהַצְדִּיקוֹ יצוֹה אוֹתוֹ בְּנִסְיוֹן, וְלֹא יִבְחֶן אֶת הַרְשָׁעִים אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ. וְהִנֵּה כָּל הַנִּסְיוֹנוֹת שֶׁבְּתוֹרָה לְטוֹכַת הַמִּנְסָה:

AND G-D TRIED ABRAHAM. The matter of "trial," III, 24. in my opinion, is as follows: Since a man's deeds are at his absolute free command, to perform them or not to perform them at his will, on the part of one who is tried it is called "a trial." But on the part of the One, blessed be He, who tries the person, it is a command that the one being tested should bring forth the matter from the potential into actuality so that he may be rewarded for ...

Vocalized Edition (CCO) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

20

כי מנסה כו' לדעת כו'

Зоар на главу Ваера, на указанной Альтер Ребе странице, начинается отрывок из Мидраш а-Неэлам об испытании людей Б-гом. В нем цитируется этот стих и зада-

ется вопрос: зачем Б-гу испытывать человека, если все его поступки открыты перед Ним.

ספר הזהר, וירא ט"ז:ר"ל-י"ח:רנ"א Zohar, Vayera 16:230-18:251

21 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayera 16:224-230.

ספר הזהר, וירא ט"ז:ר"ד-ר"ל:רנ"א Zohar, Vayera 16:224-230

אבצאצ 4

22 Давид отвечает тем, кто хочет наказать Шими бен Геру за то, что тот проклинал его: «Авая сказал ему: „Проклинай Давида“». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: даже то, что противостоит святости, получает свою жизненную силу от Б-га.

שמואל ב ט"ז:י"ו II Samuel 16:10

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲלִי וְלָכֶם בְּנֵי צָרִיָּה כֹה יִקְלַל כִּי הָוָיָה אָמַר לוֹ קִלְל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמַר מִדּוֹעַ עֲשִׂיתָה כֵּן:

And the king said: 'What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because the L-RD hath said unto him: Curse David; who then shall say: Wherefore hast thou done so?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

גלו לבבל שכינה עמהם

Раби Шимон бар Йохай учит, что всюду, куда изгоняли Израиль, с ним была Шхина, называя Египет и Вавилон. Альтер Ребе заключает, что именно Шхина сокрыта внутри народа, властвующего над Израилем, и дает ему силу.

מגילה כ"ט א:ד' Megillah 29a:4

תְּנִיָּא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַי אוֹמֵר: בּוֹא וְרֹאֵה כִּמָּה חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁבְּכָל מְקוֹם שָׁגְלוּ — שְׂכִינָה עִמָּהֶן. גָּלוּ לְמִצְרַיִם — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "הַנִּגְלָה נִגְלִיתִי לְבֵית אֲבִיךָ בְּהִיּוֹתָם בְּמִצְרַיִם וְגו'". גָּלוּ לְבָבֶל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי כְּבִלָּה". וְאַף כִּשְׁהוּ עֲתִידִין לִיגָאֵל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְשָׁב ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ". "וְהָשִׁיב" לֹא נֶאֱמַר, אֲלָא "וְשָׁב". מִלְּמַד שֶׁהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁב עִמָּהֶן מִכִּין הַגָּלִיּוֹת.

Было преподано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

- 31** Стих, на котором построен маамар: Алтер Ребе начинает объяснять слова «после» и «пойдём» как размышление, благодаря которому сокрытая любовь выходит наружу.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ
וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 32** ולהבין ענין יש מאין

Там Алтер Ребе объясняет «сосуды» на примере души и тела: тело материально и несопоставимо с духовной душой, однако душа облекается в него, оживляет его и проявляет через него свои силы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן כו, ד. ביאורה"ז להצ"צ כרך ב ע' יח.

- 33** כי ממך הכל

Слова Давида, сказанные, когда народ приносил пожертвования на строительство Храма: «Всё — от Тебя, и из руки Твоей мы дали Тебе». Здесь показано, что всё существующее происходит от Б-га.

דברי הימים א כ"ט:י"ד I Chronicles 29:14

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כָּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ
נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

- 34** וכולא קמי' כלא חשיב

Зоар объясняет, что истинный трепет перед Б-гом — это трепет перед Ним, потому что Он велик и властвует над всем, является корнем всех миров, «и всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе использует эту фразу, чтобы заострить вопрос о «чём-то из ничего».

זח"א יא, כב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב. בלקו"ת פ' ראה מבואר שהחכ"י שורשה ממו"ס, והבינה שרשה מגלגלתא וכמ"ש בביאור האדרא מהארז"ל שבח"י גלגלתא המקפת את המוח זהו בחי' בינה שהיא היכל לחכ"י הגנוזה בתוכה, וצ"ע בכת"י בד"ה אלה תולדות יצחק כ"ו הביא האדרי"ז שחסד דע"י המלוכש בגלגלתא דא"א שממנו שרש אבא דאצ"י, וגבוי' דעת"י המלוכש במו"ס ממנה שרש הבינה, וצ"ע. — הערה שנמצאת בדפים בודדים — בספריי כ"ק אדמו"ר. — כנראה מחסיד.

- 35** כי עמך מקו"ח

«Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоём мы видим свет». Алтер Ребе понимает слова «у Тебя» как «рядом с Б-гом и ничтожное перед Ним», а слова «в свете Твоём... свет» — как высшие и нижние миры, сияния Его света.

תהילים ל"ו:י"ו Psalms 36:10

כִּי־עַמֶּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

- 36** שהם הארה דהארה כו' (ע' באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי)

Письмо из «Игерет а-Кодеш», начинающееся словами «Он и Его жизненные силы едины», на которое ссылается Алтер Ребе. В нём также нисходящая цепь описывается как сияние, сияние сияния и так далее; кроме того, следствие, ничтожное внутри своей причины, сравнивается с сиянием солнца внутри солнца.

תניא, אגרת הקדש כ"ב:20 Tanya, Iggeres HaKodesh 20:22

וְכָל זֹאת בְּבְחִינַת הַתַּפְשָׁטוֹת הַחַיּוּת לְהַחְיּוֹתָם. אֲמַנָּם, מְצִיאֹתוֹ וּמַהוּתוֹ שֶׁל אוֹר הָאֵין־סוֹף – אֵינוֹ בְּגֵדֶר מְקוֹם כָּלָל, וְסוֹכֵב כָּל עֲלָמִין בְּשׁוּוֹה, וְיֵאָת הַשְּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֲנִי מְלֹא" בְּהַשְׁוּוּאָה אַחַת, וְיִלִּית אֶתֶר פְּנוּי מִיִּנְיָה" אֶף בְּאָרֶץ הַלּוֹז הַגִּשְׁמִית, רַק, שֶׁהוּא בְּבְחִינַת מְקִיף וְסוֹכֵב, וְכִמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר הַפִּירוּשׁ בְּלִקוּטֵי אֲמָרִים, וְלֹא הַתַּפְשָׁטוֹת וְהַתְלַבְּשׁוֹת הַחַיּוּת לְהַחְיּוֹתָם וְלַהּוֹתָם מֵאֵין לֵישׁ, כִּי אִם עַל־יְדֵי הָאָרֶה דְּהָאָרֶה דְּהָאָרֶה וְכוּי מִהִקְוִי, כְּנֻכָּר לְעִיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

- 37** ולכן נקי הבריאה יש מאין

В примечании указывается на параллельное обсуждение у Цемах-Цедека в «Ор а-Тора» на Тецаве, посвящённое тому, почему творение называется «ничто из ничего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת תצוה ע' א'תרצו.

- 38** מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что миры исходят из Малхут Б-га.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

אַבְצָצ 8

39 הַלֹּחַ וְנִסְוֵעַ הַנִּגְבָּה

«И отправился Аврам, продолжая идти и направляясь к югу». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что любовь называется «хождением»: постоянным движением вперед.

בראשית ט"ב:9 Genesis 12:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּחַ וְנִסְוֵעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ט.

40 מִקְרָב אִישׁ וּלְב עֻמָּק

«Внутреннее человека и глубокое сердце». Здесь это выражение описывает размышление, исходящее из глубины разума и сердца человека.

תהילים ס"ד:7 Psalms 64:7

יְהַפְשׁוּ-עוֹלֹת תִּמְנוֹן חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ לִב עֻמָּק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 מִי לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּק

«Кто у меня есть на небесах? И кроме Тебя я ничего не желаю на земле». Любовь, возникающая из этого размышления, желает одного лишь Б-га.

תהילים ע"ג:25 Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּק לֹא־חֶפְצִי בְּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

42 וְעַמָּשׁ בִּפְי וְאֵרָא עִיפ לֹכֵן אִמּוֹר לְבַנְיִי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נה, ב ואילך. נז, ב.

43 וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים וְגוֹ' אֲנִי הוּא

«И Элоким говорил с Моше и сказал ему: „Я — Авая“». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха: от Элоким — Б-га, как Он распространяется в творении, — человек приходит к Авая.

שמות ו':2 Exodus 6:2

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי הוּא

И Б-г говорил с Моисеем, и сказал ему: «Я — Вс-вышний;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 דְּלִית מַחֲשַׁבָּה תְּפִיסָא בֵּיהּ

Из молитвы Элияу, открывающей «Тикуней Зоар»: «Ты выше всех высоких, сокрыт от всех сокрытых; никакая

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

мысль вовсе не может постичь Тебя».

תקוני זוהר י"ז א:י"ב-10-12 Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

45 דְּלִית מַחֲשַׁבָּה תְּפִיסָא בֵּיהּ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי").

46 הוּדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם וִירֵם קֶרֶן לַעֲמוֹ

Здесь цитируются слова из Psalms 148:13; отрывок приведён ниже.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוּדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג-יד.

47 הוּדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם וִירֵם קֶרֶן לַעֲמוֹ

«Великолепие Его — над землей и небом. И Он вознес Своему народу... сынам Израиля, народу, близкому Ему». Алтер Ребе подчеркивает, что Израиль поистине близок Б-гу.

תהילים קמ"ח:13-14 Psalms 148:13-14

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוּדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וִירֵם קֶרֶן לַעֲמוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven. And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 כִּי חֵלֶק ה' . . עֲמוֹ

«Ибо удел Авая — Его народ; Яаков — жребий Его наследия». Если прочесть это как «Его народ — удел Авая», становится ясно, почему любовь Израиля может достигать Самого Б-га.

דברים ל"ב:9 Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק Havayah עֲמוֹ יַעֲקֹב חֵלֶל נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

АБЗАЦ 9

49 ואהבה בתענוגים

«Как прекрасна и как приятна ты, любовь с наслаждениями!» Альтер Ребе использует эту фразу, говоря о наслаждении души своей любовью к Б-гу.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מה־יפית ומה־נעמתי אֶהֱבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 עבדו את ה' בשמחה

«Служите Авае с радостью; предстаньте перед Ним с песней». Альтер Ребе объясняет, что эта радость — радость души, созерцающей Б-га.

Psalms 100:2 תהילים ק:ב

עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

51 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

52 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העוה"ב

Учение Мишны о том, что один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире. Альтер Ребе объясняет почему: будущий мир — это лишь сияние Б-га.

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד:יז

הוא הִזָּה אומר, יפה שְׁעָה אֶחָת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הָזֶה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיִפָּה שְׁעָה אֶחָת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הָזֶה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

53 בשמחה וטוב לבב מרוב כל

Упрёк: «Потому что вы не служили Авае, вашему Б-гу, с радостью и с весельем сердца, от изобилия всего». Альтер Ребе понимает слова «от изобилия всего» как «больше, чем» будущий мир.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

54 מעוה"ב שנק' יום שכולו ארוך

Талмуд объясняет слова «чтобы продлились дни твои» как относящиеся к миру, который «весь — долгота дней», то есть к будущему миру.

Kiddushin 39b:8 קידושין ל"ט ב:ח

הָרִי שְׁאָמַר לוֹ אָבִיו: עֲלֶה לְבִירָה וְהָבֵא לִי גִזְזִילֹת, וְעֲלֶה לְבִירָה וְשִׁלַּח אֶת הָאֵם וְנָטַל אֶת הַבָּנִים וּבְחִזְיָתוֹ נָפַל וָמָת - הֵיכֵן טוֹכֵת יָמָיו שֶׁל זֶה, וְהֵיכֵן אֲרִיכוֹת יָמָיו שֶׁל זֶה? אָלֵא: "לְמַעַן יִיטֵב לָךְ" - לְעוֹלָם שְׂכוּלוֹ טוֹב, "וּלְמַעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ" - לְעוֹלָם שְׂכוּלוֹ אָרוּךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לט, ב. באוה"ת בראשית כרך ד תשפ"ו, ב כי "ולפמ"ש [כנראה הכוונה למאמר כאן] דפי' זיו זהו ההמשכה מיסוד, א"כ קשה דהא ענין היסוד ממשיך מבחי' אתה קדוש בבחי' ושמך קדוש כו' וצ"ע. אמנם בד"ה לכן אמור לבנ"י [תו"א נו, ב] ובד"ה ואתה תצוה [] פי' תחת אשר לא עבדת כו' מרוב כל דרוב כל הם התענוגים רחניים ג"ע עליון וג"ע תחתון כי בחי' כל זהו ענין כי כל בשמים ובארץ העומד המחבר ג"ע עליון עם התחתון כו' וכ"ז הוא בבחי' הזיו, אבל בא"ס ב"ה ממש למת"ב כ"א ע"י המצות, ולכן הם יפים הרבה יותר מרוב כל, א"כ לפ"ז אין סותר למ"ש דהזיו נמשך מבחי' היסוד" ע"ש. בענין זיו השכינה שנק' יסוד ראה אוה"ת בהר כרך ב ע' תתעט.

55 וע"פ ובבואה לפני המלך

Маамар начинается с учения мудрецов о том, что мир существует шесть тысяч лет, а тысяча лет пребывает в запустении — в состоянии покоя. В нем описываются восхождения душ в нижнем и верхнем Ган Эдене, а также тел — во времена Машиаха и воскресения мертвых. Согласно «Or a-Tora», здесь объясняется, что это состояние происходит лишь от уровня «имени» — Малхут, тогда как посредством Торы и мицвот получают от Сущности Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, א. כנראה הכוונה כמו שמבואר באוה"ת תצוה ע' ב'תשע"א "ועיין מזה בתו"א בד"ה ובבואה לפני המלך דלשם פי' ענין אל תקרי שמות אלא שמות היינו בחי' חד חרוב והוא רק מבחי' שמות היינו שם הוא בחי' מלי אבל ע"י תומצ"צ מאיר מעצמות אור א"ס לכן יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז כו'".

АБЗАЦ 10

56 דלית מחשבה תפיסא ביי

Из молитвы Элияу: «Никакая мысль не может постичь Тебя». Внутренний трепет возникает перед Б-гом та-ким, каков Он, — превыше всякого постижения.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א:י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון

ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

57 וכל נהוראין מתחשכאן קמיה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (א, ב). [כ].

58 וכל נהוראין מתחשכאן קמיה

Зоар говорит о Причине всех причин, что никакой свет не может устоять перед Ним, «ибо все светá меркнут перед Ним». Внутренний трепет ощущается перед этим уровнем.

ספר זוהר, בראשית ט"ו:קע"ג-15:173-16:182:Zohar, Bereshit ט"ו:קפ"ב

59 אית יראה ואית יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (א, ב) [כ].

60 כי אית יראה ואית יראה

Зоар разделяет трепет на виды: боязнь за детей, за тело или за имущество, а также боязнь наказания — не корень; корень же — трепет перед Б-гом, потому что Он велик и властвует над всем. Алтер Ребе использует это различие, говоря о внешнем и внутреннем трепете.

ספר זוהר, הקדמה כ"קפ"ח-20:188-22:199:Zohar, Introduction כ"ב:קצ"ט

There are three types of fear: two have no proper root, while the third is the real fear. There is the man who fears the Holy One, blessed be He, in order that his children may live and not die, or lest he be punished in his body or his possessions; and so he is in constant fear. Evidently this is not the genuine fear of G-d. Another man fears the Holy One, blessed be He, because he is afraid of punishment in the other world and the tortures of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

61 אלף אלפין ישמשוני

В видении Даниэля: «Тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли перед Ним». Здесь описывается трепет ангелов перед Б-гом.

דניאל ז':10:Daniel 7:10

נהר ד"נור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו ד"נא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', י.

АВЗАЦ 12

62 ואהבת את ה' אלהיך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». В молитве «Шма» любовь, пробуждаемая благословениями, становится исполнением этой заповеди.

דברים ו':5:Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אכלתי יערי עם דבשי

«Я пришёл в сад Мой... Я вкусил соты Мои (яари) с мёдом Моим». Алтер Ребе читает «яар» как «лес» — трепет ангелов, а «мёд» — как наслаждение любовью.

שיר השירים ה':1:Song of Songs 5:1

באתי לגני אֶחָתִי כָלָה אֶרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעְרִי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

64 ועצי שטים עומדים . . שרפים עומדים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר ספ"ה.

65 ועצי שטים עומדים הם המלאכים שרפים עומדים

Мидраш говорит, что нижний Мишкан был устроен подобно воинствам наверху: как наверху «стояли серафимы», так внизу — «деревья акации, стоящие». Алтер Ребе использует это, чтобы отождествить «стоящие» деревья леса с ангелами.

שמות רבה ל"ה:6:Shemot Rabbah 35:6

... כתבניתם, בתכלת ובארגמן ותולעת שני. וכשם שאתה רואה למעלה, כך עשה למטה, שנאמר: עצי שטים עומדים, כנתון באיסטריטא של מעלה. ואם תעשה כאותה של מעלה למטה, אני מניח סנקליטין של מעלה ומשרה שכניתי ביניכם למטה. מה למעלה שרפים עומדין, אף למטה עצי שטים עומדים. מה למעלה כוכבים אף למטה כן. אמר רבי חייא בר אבא: מלמד, שהיו קרסי זהב נראין במשכן, ככוכבים הנראים ברקיע:

Another matter, "You shall craft the boards for the Tabernacle." Rabbi Avin said: This is analogous to a king who had a fine visage. He said to a member of his household: 'Create me [a portrait] like it.' He said to him: 'My lord king, I cannot create one like it.' He said to him: 'You with your paints and I with my glory.' So too, the Holy One

blessed be He said to Moses: "See and craft" (Exodus 25:40).
He said before Him: 'Master of the universe, am I ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

66

שרפים עומדים

В видении Йешаягу сказано: «Серафимы стояли над Ним». Ангелы описаны как «стоящие».

Isaiah 6:2: וַיִּשְׁעִיָּהוּ

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו
ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

67

ואהבת בכל לבבך

«И любви Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Алтер Ребе объясняет каждую из трех частей этой фразы как ступень любви, исполненной наслаждения.

Deuteronomy 6:5: וְהָיָה לְךָ

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

תוכו רצון אהבה

О паланкине царя Шломо сказано: «внутренность его украшена любовью». Алтер Ребе относит это к сокровенной точке сердца, которая должна быть явно наполнена любовью.

Song of Songs 3:10: שִׁיר הַשִּׁירִים

עמודיו עשה כסף ופידתו זהב מרכבו ארגמן ותוכו רצון אהבה מבנות ירושלים:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ע"פ אני ישנה

Согласно примечанию, маамар на стих «Я сплю», к которому здесь отсылает автор, находится в разделе «Шир а-Ширим» книги «Ликутей Тора»; Алтер Ребе направляет читателя туда за объяснением слов «голубка Моя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש.

70

ע"פ אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует... открой Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя, голубка Моя». Алтер

Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где объясняется выражение «голубка Моя».

Song of Songs 5:2: שִׁיר הַשִּׁירִים ה'

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא־טל קצוותי רסיתי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ע"פ יהודה אתה

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где объясняется битуль в молитве Шмоне-Эсре.

Genesis 49:8: בְּרָאשִׁית מִי"ט

יהודה אתה יהודה אחיך ידך בערף אחיך ישתחו לך בני אכיה:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

השמים כסאי כוי איזה בית אשר תבנו לי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; какой дом вы постройте для Меня?» Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где объясняется, что перед Б-гом небеса и земля равны.

Isaiah 66:1: שְׁעִיָּהוּ ס"ו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו־לי
ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

והקדוש בשמים ובארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ישתבח.

74

באורך נראה אור

«В свете Твоём мы видим свет». Как и в абзаце 6, обе части стиха рассматриваются как обозначающие высший и низший уровни; здесь — высший и низший Ган Эден, состоящие лишь из света и сияния.

Psalms 36:10: תהילים ל"ו

כי־עמך מקור חיים באורך נראה־אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

75

אשר אנכי מצוך היום

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Алтер Ребе понимает слова «в

сердце твоём» как указание на цель мицвот: привлечь сердце к Б-гу.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

76

כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку». Воля Б-га, нисходящая в мицвот, пробуждает в душе соответствующую ей волю.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לִפְנֵים כֵּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

77

עשה רצונו כרצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

78

עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו

Изречение Мишны: «Исполняй Его волю, как свою, чтобы Он исполнял твою волю, как Свою». Здесь оно описывает волю Б-га, привлекаемую вниз, чтобы воля души вознеслась к Нему.

Pirkei Avot 2:4 משנה אבות ב:ד

הוא ה'יה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לקשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

וזהו ענין נר מצוה

«Ибо мицва — светильник, а Тора — свет». Мицва зажигает светильник в душе; Тора же, как поясняется в

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

следующем абзаце, — это свет, который поддерживает его горение.

Proverbs 6:23 משלי ו:כ"ג

כִּי נֵר מְצוּהָ וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחַת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ע"פ והיה לכם לציצית

Там слова «И будет у вас цицит» объясняются через голубую нить — тхелет, которая напоминает море, небо и Престол Славы, то есть уровень Малхут Б-га. Миры получают от неё жизненную силу посредством битуля: принимая на себя иго Небес и включаясь в свой источник; отделённое же от этого, ситра ахра, не получает отсюда жизненной силы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מד, ד.

81

ע"פ והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит, и увидите его, и вспомните все заповеди Авая». Алтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם לֹא־תִתּוּרוֹ אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֵתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

בוהר תרומה (דקס"ו ע"ב)

В этом месте сказано то, что кратко изложено в данном примечании: заповеди привлекают к душам Израиля в целом высшую Хохму, битуль, а слово נר имеет числовое значение 250, поскольку, как сказано в Зоаре на «Трума», 166б, 248 заповедей нисходят через правое и левое: «Левая рука его — под головой моей, а правая обнимает меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל שלח מד, ד. וראה גם באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקפא.

83

ועיין ברכות קדושים פכ"ה

Примечание указывает на «Op a-Tora» Цемах-Цедека к разделу «Реэ», где приводится этот мидраш о словах «За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуйте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' ראה ע' תרפ. וראה גם לעיל פ' ויקרא ז, א.

84

אחרי כו' תלכו וכי אפשר לב"ו

Мидраш спрашивает, как смертный человек может идти вслед за Б-гом и прилепиться к Нему, и отвечает, что сначала Сам Б-г занимался насаждением: «И наса-

дил Авая Элоким сад в Эдене»; так и Израилю, вступив в Землю, надлежит начать с насаждения.

ויקרא רבה כ"ה:ג' Vayikra Rabbah 25:3

85 **בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן**

«В четыре срока в году мир судится: в Песах — о зерне, в Ацерет — о плодах деревьев».

Mishnah Rosh Hashanah 1:2 א'י' השנה ראש השנה

בארבעה פרקים העולם נדון, בפסח על התבואה, בעצרת על פרות האילן, בראש השנה כל באי העולם עוזרין לפניו כבני מרוז, שזאמר (תהלים לג) היוצר יחד לבם, המבין אל כל מעשיהם. ובהג נדונין על המים:

The world is judged at four periods [each year]; on Pesach concerning produce; on Shavouot concerning the fruit of trees; on Rosh Hashanah, all [humans] pass like lambs [or foot-soldiers] before [G-d], as it is stated (Psalms 30:9), "He who fashioned all their hearts, He who understands all their actions;" and on Sukkot, [humans] are judged concerning the water [or rain].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

86 **במסח על התבואה בעצרת על פירות האילן**

Зоар на Ваехи объясняет эту Мишну и спрашивает, почему сказано «плод дерева», а не «плод деревьев»: «дерево» — это великое и могучее Древо наверху.

ספר הזהר, ויחי ל"ג שמ"ז-ל"ד:שנ"ו Zohar, Vayechi 33:347-34:356

R. Judah said: 'We learn in the Mishnah that judgement is pronounced on the world at four seasons: at Passover, in respect of produce; at Pentecost, in respect of fruit-trees; on New Year, when "all the denizens of the world pass before Him like a flock of sheep"; and on Tabernacles, when the rainfall is determined. This we have esoterically explained as follows. Passover is the time for the decision with regard to cereals, because on Passover Israel began to enter into the holy portion of the Almighty and to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87 «Его ноги — мраморные столпы, установленные на подножиях из чистого золота». Алтер Ребе ссылается на мицраш к этому стиху.

Song of Songs 5:15 שִׁיר הַשִּׁירִים ה':ט"ו

שֹׁקִיוֹ עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִסְדִּים עַל־אֲדָנֶי־פֶז מֵרָאֵהוּ כְּלִכְנוֹן בַּחֹר כְּאַרְזִים:

His legs are as pillars of marble, Set upon sockets of fine gold; His aspect is like Lebanon, Excellent as the cedars.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 שוקיו עמודי

Мидраш на Насо начинается словами «Его ноги — мраморные столпы» и истолковывает выражение «его

ноги» (шокав) как мир, который Б-г возжелал (ништо-кек) создать.

במדבר רבה א' 10:1 Bamidbar Rabbah

89 **לֹא כִּאֲבֹרָהֶם שִׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ**

Когда Шхина покинула Яакова, пожелавшего открыть конец дней, он испугался, что среди его детей есть изъян, «как у Авраама, от которого произошёл Ишмаэль»; его сыновья ответили: «Слушай, Израиль».

Pesachim 56a:7 ז"א: נ"ו

דאָמער רבי שמעון בן לקיש: "וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם". ביהוש יעקב לגלות לבניו חז הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, באברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלהינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים נו, א.

עבירה מכבה מצוה... ואינה מכבה תורה

«Прегрешение гасит мицву, но прегрешение не гасит Тору». Алтер Ребе объясняет, что грех гасит светильник мицвы, но не саму мицву, и что Тора оберегает её.

סוטה כ"א א:ט'-י"ט Sotah 21a:9-10

דָּבָר אַחֵר: עֲבִירָה מִכְּנֶה מִצֹּהֶ, וְאִין עֲבִירָה מִכְּנֶה תוֹרָה, שְׁנָאֲמַר: "מִים רַבִּים לֹא יוֹכֵלוּ לִכְבוֹת אֶת הָאֱהָבָה". אָמַר רַב יוֹסֵף: מִצֹּהֶ, מִצֹּהֶ בְּעִידָנָא דְעָסִיק בִּה — מִגְּנָא וּמִצֹּהֶ, בְּעִידָנָא דְלֹא עָסִיק בִּה — אֲגוּנִי מִגְּנָא, אֲצוּלִי לֹא מִצֹּהֶ. תוֹרָה, בִּין בְּעִידָנָא דְעָסִיק בִּה וּבִין בְּעִידָנָא דְלֹא עָסִיק בִּה — מִגְּנָא וּמִצֹּהֶ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה כא. א. ראה דרך חיים קי. ג. אוה"ת פי' ראה ע' תרפא.

91 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 76:745.

ספר הזהר, תרומה ע"ו:תשמ"ה Zohar, Terumah 76:745

92 | В «Зоаре» на главу «Трума» разъясняется стих «Ибо ми-

В «Зоаре» на главу «Трума» разъясняется стих «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет»: мицва называется светильником (нер), поскольку получает 248 высших членов между двумя руками, а Тора — это свет, зажигающий этот светильник со стороны первозданного света, правой стороны.

ספר הזהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-74:734 Zohar, Terumah
ע"ו:תשמ"ב

Then began he to expound the words, "The commandment is a lamp." "This", he said, 'refers to the Mishnah in the same way as the "Torah and the commandment" (Ex. 24, 12) mean the Written and the Oral Law respectively.

The Zohar: London. Soncino Press. 1933 (Public Domain)

пробуждают в душе томление по Б-гу.

Psalms 65:10 תהלים ס"ה:י

פָּמַדְתָּ הָאֶרֶץ וַתִּשְׁקָהּ רַבַּת תַּעֲשֶׂנָּה פֶּלֶג אֱלֵקִים מְלֵא מִים תִּכְוֶה דְגָנָם כִּי־כֵן תִּכְוֶנָה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 עד יערה עלינו רוח ממרום

«Пока не изольётся на нас дух свыше». Тора — это дух свыше, превосходящий «воду» мицвот.

Isaiah 32:15 ישעיהו ל"ב:ט"ו

עַד־יַעְרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדִבֵּר לְכַרְמֶל וְהַכְרַמַּל לִיעֹר יִחְשֹׁב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 ואין עבירה מכבה תורה

В «Raaya Mehemna» на «Tzav» сказано, что постоянный огонь на жертвеннике — это Тора, которая не должна угасать, «ибо проступок не гасит Тору», тогда как проступок гасит мицву, которая подобна светильнику.

Zohar, Tzav 5:44–7:53 ספר זוהר, צו ה' מ"ד-נ"ג:ט"ז

105 הרועה בשושנים

«Возлюбленный мой — мой, а я — его, он пасёт среди роз». Альтер Ребе отождествляет розы с Тринадцатью атрибутами милосердия.

Song of Songs 2:16 שיר השירים ב':ט"ז

דוֹדִי לִי וְאֲנִי לוֹ הִרְעָה בְּשׁוֹשְׁנִים:

My beloved is mine, and I am his, That feedeth among the lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 וזהו הרועה בשושנים

В «Zohar» на «Shemos» приводится несколько толкований слов «он пасёт среди роз»; последнее из них: «среды изучающих Тору».

Zohar, Shemos 50:364–51:374 ספר זוהר, שמות נ"א:שע"ד-נ"א:שע"ה

He then began to expound the verse: "My beloved is mine and I am my beloved's; he among the lilies tendeth his flock." "What made me to belong to Him and Him to me? The fact that He feeds the world among lilies: as the lily has a sweet odour, is red, and yet turns white when pressed, and its aroma never evaporates, so the Holy One, blessed be He, guides the world. If it were not so, the world would cease to exist because of man's sin. Sin is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

107 ע"פ ואתחנן

«И молил я Аваю в то время». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе: слово ואתחנן означает

ахари ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

просьбу о даре незаслуженной милости.

Deuteronomy 3:23 דברים ג':כ"ג

וְאַתְחַנֵּן אֶל־ה' בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

В Талмуде сказано, что когда Израиль поставил «будем делать» прежде «будем слушать», ангелы-служители пришли и возложили на каждого из них по два венца. Альтер Ребе ссылается на свой маамар к Шавуоту, начинающийся этими словами.

Shabbat 88a:7–8 שבת פ"ח א' ח'-ז'

דָּרַשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל ל"נִשְׁמָע" ל"נִשְׁמָע" בְּאוֹ שְׁשִׁים רִיבּוּא שֶׁל מַלְאָכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כִתְרִים, אֶחָד כְּנָגַד "נִשְׁמָע" וְאֶחָד כְּנָגַד "נִשְׁמָע". וְכִיּוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, קָרְדוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים רִיבּוּא מַלְאָכֵי כְּהֵלָה וּפִירְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵיכֶם מֵהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֵמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמַרְנָא, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּכַתְּבִי: "וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

109 ודברי אשר שמתי בפך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих». Альтер Ребе понимает слова «слова Мои» буквально: слова Торы, произносимые евреем, принадлежат Самому Б-гу.

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט:כ"א

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַע וְרָעָה אֲמַר ה' מִצֵּתָהּ וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 השמע לאוזן מה שאתה מוציא מפך

Обоснование раби Йоси того, что Шма следует произносить вслух: «Слушай» означает: «Пусть уши твои услышат то, что выходит из уст твоих». Альтер Ребе понимает слово «твои» как указание на Устную Тору, говорящую устами человека.

Berachot 15a:9–11 ברכות ט"ו א' ט'-י"א

גַּמִּי מֵאִי טַעֲמָא דְרַבִּי יוֹסִי? מִשּׁוֹם דְּכָתִיב "שִׁמְע" — הַשְׁמַע לְאֹזְנָה מַה שְׁאֵתָה מוֹצִיא מִפִּיךָ. וְתֵנָּה קָמָא סְבֵר, "שִׁמְע" — כָּכָל לְשׁוֹן שְׂאֵתָה שׁוֹמֵעַ. וְרַבִּי יוֹסִי, תַּרְתִּי שִׁמְעָה מִיָּנָה. תֵּנָּה הַתָּם: חֲרַשׁ הַמְדַּבֵּר וְאִינוּ שׁוֹמְעִים — לֹא יִתְרוֹם. וְאֵם תֵּרָם — תְּרוּמָתוֹ תְּרוּמָה.

ГЕМАРА. В чём причина мнения рабби Йосе [что если Шма не прочитана вслух, требования закона не исполнены]? Потому что написано: «Слушай, Израиль», то есть пусть ухо твоё услышит то, что произносит твой рот. А первый танна? Он полагает, что «слушай» означа-

ет [что Шма можно читать] на любом языке, который ты понимаешь. А рабби Йосе [— где находит он основание в Торе для этого установления]? Оба мнения выводятся из слова «слушай». В другом месте Мишны мы учили: глухой, который говорит, но не слышит, не может отделить труму; но если он это ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

111 אורייתא מחכ נפקת

В Зоаре на «Мишпатим» сказано, что Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «святым».

Zohar II, 121a קכא, זח"ב

Zohar III, 81a זח"ג פא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ג פא, א.

АБЗАЦ 16

112 עבדו את ה' בשמחה

«Служите Авае с радостью». Здесь слово «служите» указывает на состояние слуги, наряду с радостью сына.

Psalms 100:2 ב'י:2

עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברגלים:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

113 הלא שמוע מזבח טוב

Упрёк Шмуэля Шаулю: «Вот, послушание лучше жертвы». В примечании «Кехот» отмечается, что в стихе стоит слово «Вот» (הנה), тогда как в тексте — «Разве не» (הלא).

I Samuel 15:22 כ"ב:22 שמואל א ט"ו

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֶפֶץ לְה' בְּעֹלֹת וּזְבָחִים כְּשֶׁמֶעַ בְּקוֹל ה' הֲנֵה שְׁמֹעַ מִזְבֵּחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֵלֶב אֵילִים:

And Samuel said: 'Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hear-ken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 ע"פ ועתה יגדל נא

Молитва Моше: «И ныне, молю, да возвеличится сила Адо-ная». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, посвящённому преимуществу служения в качестве слуги.

Numbers 14:17 י"ז:17 במדבר

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

115 ובו תדבקון

Последние слова стиха из маамара: «и к Нему прилепитесь», где слово «прилепитесь» (тидбакун) написано с конечной буквой нун.

Deuteronomy 13:5 ה'ג:5 דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וְבָקְלוּ תִשְׁמְעוּ אֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִּדְבַּקוּן:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 הנו"ן פשוטה יש לה רגל ארוכה

Словарь терминов каббалы, расположенных по буквам; примечание отсылает к статье о букве нун и комментарию к ней, где объясняется значение длинной ножки конечной нун.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות נו"ן ס"א וביא"ר נתיב שם.

117 ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

«И пророков, и дух нечистоты Я удалю с земли». Когда даже действие свято, нечистоте больше неоткуда черпать.

Zechariah 13:2 ב'י:2 זכריה

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת הָעַצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמְאָה אֲעַבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ועמ"ש מענין נ' פשוטה ע"פ נשא

Там конечная нун означает нисхождение и распространение «великой любви» ко всем душам Израиля; поэтому имя Гершон пишется с конечной нун. Конечная нун указывает на нисхождение до самых нижних уровней, которое может исходить лишь с более высокого уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נשא כא, א.

119 ע"פ נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли также сынов Гершона». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где объясняется значение конечной буквы нун.

Numbers 4:22 כ"ב:22 במדבר

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֶרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 וכמ"ש עבדו את ה' בשמחה

Здесь цитируются слова из Psalms 100:2; отрывок приведен ниже.

Psalms 100:2: ב'י: ק' תהילים

עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברינה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

121 צריך להיות בבי בחינות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Derech Mitzvosecha.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרמ"צ קפט, א.

122 כי כן ציוה לו המלך

Примечание Кегот указывает для этих слов на Esther 3:4.

אסתר ג':ד: Esther 3:4

ויהי כאשר באו יום ויום ולא שמע אליהם ויגידו להמן לראות היעמוד דברי מרדכי כי יגיד להם אשר הוא יהודי:

Now it came to pass, when they spoke daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ אסתר ג, ד.

123 הלא שמוע מזבח טוב

Здесь цитируются слова из I Samuel 15:22; отрывок приведен ниже.

I Samuel 15:22: כ"ב: שמואל א ט"ו

ויאמר שמואל להפץ לה' בעלות וזבחים כשמע בקול ה' הנה שמע מזבח טוב להקשיב מחלב אילים:

And Samuel said: 'Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hearken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כב ושם איי הנה [כ].

124 בפי שלח ע"פ ועתה יגדל נא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח לט, א.

125 В «Зоаре» на главу «Бешалах» сказано: счастлива доля Израиля, ибо Б-г избрал прилепиться к ним, стать их уделом, а их — Его уделом, как сказано: «и к Нему при-

лепиться» и «вы, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему», — к Самому Авае.

Zohar, Beshalach 10:105-114: ק"ה-ק"ד: שלח

АБЗАЦ 20

126 אם אין בינה אין דעת

«Если нет понимания, нет и знания»: Даат возникает благодаря Бине — созерцанию.

Pirkei Avot 3:17: ג'י: משנה אבות

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרביין ושרשי מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יו) והיה כעצער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשבו. אבל כל שמעשיו מרביין מחכמתו, למה הוא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

127 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: источник творения — сияние Б-га, самоустраняющееся перед Ним.

Psalms 36:10: י"ו: תהילים

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 הלוך ונסוע

«Продвигаясь и странствуя к югу»: любовь называется «хождением» — переходом с уровня на уровень.

Genesis 12:9: ט"ב: בראשית

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

129 בד"ה נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли сынов Гершона». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих.

Numbers 4:22: כ"ב: מדבר

נשא את ראש בני גרשון גסהם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

Обещание ангела Йеошуа, первосвященнику: «Я дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Ангелы «стоят», а душа «идёт», переходя с одного уровня на другой.

Zechariah 3:7 זכריה

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרת־י תשמר וגם־אתה תדון את־בית־י וגם תשמר את־הצרי ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 22

131 לך אמר לבי בקשו פני

«Сердце мое сказало от Тебя: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Желание души искать Б-га пробуждается Его волей.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 ע"פ והיה לכם לציצית

«И будет для вас цицит». Алтер Ребе вновь ссылается на свой маамар об этом стихе.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו ל"ט

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את־כל־מצות ה' ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 בד"ה באתי לגני

«Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Алтер Ребе ссылается на свой маамар, начинающийся этими словами.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה' א'

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יצרי עם־דבשי שתייתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я мирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 נוצר חסד לאלפים

«Хранящий милость для тысяч, прощающий вину, преступление и грех». Среди Тринадцати атрибутов милосердия — корень Торы.

Exodus 34:7 שמות ל"ד

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקמה לא ינקם פקד עון אבות על־בנים ועל־בני בנים על־שלישים ועל־רבעים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 23

135 הלא שמוע מזבח טוב

Шмуэль — Шаулю: «Вот, послушание лучше жертвы». Послушание без объяснений — это служение раба.

I Samuel 15:22 שמואל א' ט"ו כ"ב

ויאמר שמואל החפץ לה' בעלות וזבחים כשמע בקול ה' הנה שמע מזבח טוב להקשיב מחלב אילים:

And Samuel said: 'Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hear-ken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vocalized Edition (CC0); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); OYW (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак